

第96屆



港九培靈研經會

2024

生命的抉擇 上主的救贖

Man's Destiny, God's Redemption

講 道 經 文

和合本
新標點和合本
和合本 2010
(和合本修訂版)

研習本

環球聖經譯本
新漢語譯本
新普及譯本
ESV
~並排對照

Study Guide



目錄

序	i
講員簡介	iii
早堂研經會經文	1
午堂講道會經文	29
晚堂奮興會經文	65
機構簡介	126

第96屆港九培靈研經會——講道經文研習本

和合本·新標點和合本·和合本2010(和合本修訂版)·環球聖經譯本·
新漢語譯本·新普及譯本(對照版)·ESV

出版者：港九培靈研經會有限公司

辦事處地址：香港九龍新蒲崗六合街 23 號萬昌中心 9 樓 906 室

網址：www.hkbibleconference.org

電郵：info@hkbibleconference.org

版次：二零二四年七月初版

版權所有 ©2024 港九培靈研經會

《新標點和合本》©1988, 1989 香港聖經公會

《和合本 2010 (和合本修訂版)》©2006, 2010 香港聖經公會

《環球聖經譯本》©2023 環球聖經公會

《新漢語譯本》(新約、五經)©2010-2014 漢語聖經協會

《新普及譯本》©2012 漢語聖經協會

Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), ©2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission. All rights reserved. The ESV text may not be quoted in any publication made available to the public by a Creative Commons license. The ESV may not be translated in whole or in part into any other language.

感謝香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會有限公司借出經文版權，並提供協助。

序

培靈會的五重意義

從聖經歷史來看，培靈會如同以色列民在文士以斯拉宣講聖言下復興！

據尼希米記八章「以色列人……如同一人聚集在水門前的寬闊處，請文士以斯拉將耶和華藉摩西傳給以色列人的律法書帶來……從清早到晌午……讀這律法書。眾民側耳而聽。文士以斯拉站在……特備的木臺上……在眾民眼前展開這書……眾民就都站起來。以斯拉稱頌耶和華至大的神；眾民都舉手應聲說：『阿們！阿們！』就低頭，面伏於地，敬拜耶和華……他們清清楚楚地念神的律法書，講明意思，使百姓明白所念的。省長尼希米和作祭司的文士以斯拉，並教訓百姓的利未人，對眾民說：『今日是耶和華你們神的聖日，不要悲哀哭泣。』這是因為眾民聽見律法書上的話都哭了；又對他們說：『……因靠耶和華而得的喜樂是你們的力量。』」由此吾人可見培靈會具如下的意義：

一、神向祂的子民發聲

舊約聖經記載神創造天地，從說「要有光」開始，神不斷以言語傳遞祂的創造、救贖與呼召。新約聖經記錄耶穌到世上來，隨即宣告「天國近了」，你們要悔改，信福音（可一15）。使徒行傳多次記錄使徒們的講章，表明公開宣告神的信息（The public preaching of God's Word），培靈會深信神藉著祂的聖經向祂的子民發聲（God speaks through what He has spoken），神使用了教會牧者們，也把研經、解經、奮興等恩賜給培靈會講員們，藉此向眾教牧與信徒宣講神的話語，近世紀見證了神在英國興起凱瑟克研經會（Keswick Convention，又名開西大會），每年以十四天向英國信眾研經培靈，我們何等榮幸。在1920年代，當中國出現非基運動，教會備受蹂躪之際，神藉著祂的忠僕黃原素、趙柳塘、吳子坤、羅嘯川四位牧師發起，以「培養信徒靈性」為宗旨，於1927年在廣州舉行首屆，翌年在港首辦培靈會，至今九十一年蒙神持續向我們發聲，更讓聖靈呼召多人獻身事主！會眾甫踏進會場或轉播站，均感聖靈能力充滿，會眾情緒澎湃，會場更備有歷年講道集、錄音CD、詩歌集、基督教書局書攤等，延續著屬靈的火焰！

二、促進信徒對神話語的渴慕與實踐

如同使徒彼得勉勵信徒「……你們既除去一切的惡毒……就要愛慕那純淨的靈奶，像纔生的嬰孩愛慕奶一樣，叫你們因此漸長，以致得救。」詩篇作者一再描述神的話如同蜂房下滴的蜜，培靈會乃喚起信徒對聖言的羨慕、研讀並遵行！

三、促進教牧同工銳意研經及作釋經講道

在中國教會歷史上，曾盛行「靈意解經」，惟培靈會多屆講員如鮑會園牧師、滕近輝牧師等前輩看重釋經講道，自從七十年代以來，培靈會董事們多看重釋經講道，因此培靈會傾向邀請具這方面恩賜的講員，他們深入探討經文，研究神如何感動領受默示者，他們在聖靈感動下如何寫出神的心意，配合講員解明今世的情景，說明如何應用！培靈會講員如此按正意準備及宣講，從而為眾教牧立下榜樣！作為神學生或教牧，當受感染作釋經講道（提後二15），聽眾因而受益！

四、帶來會眾靈性奮進、獻身，更促成教會復興！

聖經「於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的」（提後三16），因此當講員忠心傳講主道時，聖靈感動人「為罪、為義、為審判，自己責備自己」（約十六8）！如同在英國教會歷史上神使用奮興家芬尼宣講主道，會眾受感悔罪，重新歸向神！這也是神多次賜給培靈會的經歷！

五、提供跨宗派、超時空的靈筵！

培靈會董事會以信仰、靈性、恩賜的標準來邀請來自各宗派的講員，聽眾亦習慣在「城浸」及不同的轉播站領受，甚至住在屋邨的坊眾，亦可輕裝地就近赴會，培靈會成了跨宗派、社區的基督教盛會！在回歸前，許多港人移居歐美及澳洲，信徒在移居地藉轉播站（不分宗派）收看培靈會，確是美事！

近年來培靈會力求在講台上使用粵語及普通話；遇有英語講員，則講台上使用英語及粵語，另在廳房提供普通話傳譯。藉歷年的講道集、錄音和網絡，會眾亦可追溯歷年來的講道，培靈會遂跨越時空地向海內外聽眾供應靈筵了（詩十九4）！

感恩 — 聖言沛降！

使命 — 培養靈命！

展望 — 主必快來，拓展使命，榮歸真神！

陳黔開牧師

原載《基督教明燈：港九培靈研經會九十年史（1928-2018）》，港九培靈研經會出版，2019。

早堂研經會



出埃及記 — 救贖之旅

Book of Exodus — Journey of Redemption

講員：**黃福光博士**

Dr. Fook-kong Wong

香港浸信會神學院副院長（研究）

黃福光博士於馬來西亞出生，在美國哈佛神學院獲取神學研究碩士及神學博士學位。自2000年起，黃博士在香港浸信會神學院教授舊約、聖經神學、希伯來語、釋經學等科目。

黃博士的牧養工作包括在新加坡一間盲人青年中心教授聖經、吉隆坡一間教會作傳道人、波士頓一個青少年之家擔任輔導員以及羅德島華人基督教會作傳道人。

其著作包括《士師記》、《五經神學》、《生命時節：詩歌和智慧文學中的靈性追求》、《開封猶太人的哈加達》（與達莉亞·亞沙普爾合著）等。

午堂講道會



鏗而不捨的生與死 —

聖經中求生、求死的對話

Perseverance in Life and Death —

The Biblical Dialogue About the Struggle to Understand Life and Death

講員：**陳廷忠牧師**

Rev. Justin Tan

澳洲墨爾本神學院研究院士及高級講師

陳廷忠牧師祖籍馬來西亞，從中學開始留學澳洲。他曾任化學工程師數年，後蒙召全職事奉，在香港修讀神學及牧養教會11年，後到英國倫敦大學深造，再回歸澳洲擔任全職神學院講師至今。

陳牧師曾在北京大學擔任客席聖經科教授4年，現時亦擔任澳洲墨爾本華人神學研究中心主任兼研究院士。

晚堂奮興會



尋求上帝 — 詩篇十篇

Seeking God — Studies on Ten Psalms

講員：費蘭度牧師

Rev. Ajith Fernando

斯里蘭卡青年歸主協會教導總監

費蘭度牧師先後畢業於阿斯伯里神學院（Asbury Theological Seminary）和福樂神學院（Fuller Theological Seminary），也是科倫坡神學院的客座講師。他出任斯里蘭卡青年歸主協會的全國總監35年後，現擔任該機構的教導總監。他對門徒訓練和輔導滿懷熱誠，畢生致力裝備下一代基督教領袖。

費蘭度牧師在科倫坡的努格戈達衛理公會（The Nugegoda Methodist Church）有本地的事工，並寫了21本書，包括《基督至上》和《效法耶穌的服侍》等。

早堂研經會

主題：出埃及記 — 救贖之旅
Book of Exodus — Journey of Redemption

黃福光博士

Dr. Fook-kong Wong



- 1/8 逾越節：一個紀念、慶祝和期待的節日
Passover: A Festival of Remembrance, Celebration
and Anticipation..... 2
出 12:1-14
- 2/8 荒野之路：上帝的道路是最好的路
The Way of the Wilderness: God's Way is the Best Way..... 6
出 13:17-22
- 3/8 嗎哪：我們日用的飲食，今日賜給我們
Manna: Give Us This Day Our Daily Bread 8
出 16:1-4、31-35
- 5/8 埋怨的主題：當救贖遇上現實
The Murmuring Motif: When Redemption Meets Reality12
出 17:1-7
- 6/8 十誡：新子民的指南
The Ten Commandments:
Charter of the New Community14
出 20:1-17
- 7/8 奴僕的誠命：已然未然
Slave Laws: Already But Not Yet18
出 21:1-11
- 8/8 以眼還眼：律法與道德的原則
An Eye for An Eye: Legal and Ethical Principles of Life20
出 21:23-25
- 9/8 摩西的兩個要求：上帝的赦免和同行
Moses' Two Requests:
The Forgiveness and Presence of God22
出 33:1-3、12-23、34:9
- 10/8 曠野的會幕：一個敬拜之旅
The Tabernacle: A Journey of Worship26
出 40:34-38

8月1日（周四）

研經會—逾越節：一個紀念、慶祝和期待的節日

和合本

定逾越節之禮

12 ¹耶和華在埃及地曉諭摩西、亞倫說：²“你們要以本月為正月，為一年之首。³你們吩咐以色列全會眾說：本月初十日，各人要按著父家取羊羔，一家一隻。⁴若是一家的人太少，吃不了一隻羊羔，本人就要和他隔壁的鄰舍共取一隻。你們預備羊羔，要按著人數和飯量計算。⁵要無殘疾、一歲的公羊羔，你們或從綿羊裡取，或從山羊裡取，都可以。⁶要留到本月十四日，在黃昏的時候，以色列全會眾把羊羔宰了。⁷各家要取點血，塗在吃羊羔的房屋左右的門框上和門楣上。⁸當夜要吃羊羔的肉；用火烤了，與無酵餅和苦菜同吃。⁹不可吃生的，斷不可吃水煮的，要帶著頭、腿、五臟，用火烤了吃。¹⁰不可剩下一點留到早晨；若留到早晨，要用火燒了。¹¹你們吃羊羔當腰間束帶，腳上穿鞋，手中拿杖，趕緊地吃；這是耶和華的逾越節。¹²因為那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切頭生的，無論是人是牲畜，都擊殺了，又要敗壞埃及一切

和合本 2010（和合本修訂版）

耶和華的逾越

12 ¹耶和華在埃及地對摩西和亞倫說：²「你們要以本月為正月，為一年之首。³你們要吩咐以色列全會眾說：本月初十，各人要按著家庭取羊羔，一家一隻羊羔。⁴若一家的人太少，吃不了一隻羊羔，就要按照人數和隔壁的鄰舍共取一隻；你們要按每人的食量來估算羊羔。⁵你們要從綿羊或山羊中取一隻無殘疾、一歲的公羊羔，⁶要把牠留到本月十四日；那日黃昏的時候，以色列全會眾要把羊羔宰了。⁷他們要取一些血，塗在他們吃羊羔的房屋兩邊的門框上和門楣上。⁸當晚要吃羊羔的肉；要用火烤了，與無酵餅和苦菜一起吃。⁹不可吃生的，或用水煮的，要把羊羔連頭帶腿和內臟用火烤了吃。¹⁰一點也不可留到早晨；若有留到早晨的，要用火燒了。¹¹你們要這樣吃羊羔：腰間束帶，腳上穿鞋，手中拿杖，快地吃。這是耶和華的逾越。¹²因為那夜我要走遍埃及地，把埃及地一切頭生的，無論是人是牲畜，都擊殺了；我要對埃及所有的神明施行

出埃及記 12:1-14

環球聖經譯本

始定逾越節

12 ¹耶和華在埃及地對摩西和亞倫說：²“你們要以本月為月份的開始，作為你們一年的第一個月。³你們要吩咐以色列整個群體，說：本月十日，他們每個父親要為自己的家庭取一隻羔羊，一家一隻。⁴如果一家的人太少，吃不了整隻羔羊，就要看人數，和靠近他家的鄰居共取一隻；你們分配羔羊，要根據各人的食量來估算。⁵你們選取的羔羊必須是完好的一歲公羊，綿羊或山羊皆可。⁶你們要看管著牠，直到本月十四日，然後以色列全群體會眾都要在黃昏的時候宰殺羔羊。⁷他們要取點血，塗在他們吃羔羊的房屋兩邊門柱和門楣上。⁸當晚他們要吃火烤的羔羊肉，要連同無酵餅和苦菜一起吃。⁹你們不可吃生的或用水煮的，只可吃用火烤的，頭、腿、內臟一起烤。¹⁰你們不可剩下一點到早晨，剩到早晨的，你們要用火燒掉。¹¹你們要這樣吃羔羊：束上腰帶，穿著鞋子，拿著手杖，並且要急忙地吃。這是耶和華的逾越節。¹²那天夜裡，我要在埃及地走過，擊殺埃及地所有頭生的，不管是人是畜；我還要

新漢語譯本

逾越節之祭

12 ¹上主在埃及地對摩西和亞倫說：²“要將本月作為你們的正月，作為你們一年的頭一個月。³你們要告訴以色列全會眾說，這月的初十，他們各人要為自己取來羊羔，按着父家，一家一隻羊羔。⁴如果是個小家庭，一隻羊羔太多了，一家之主可以與靠近他家的鄰居一起，各人計算自己的食量，分吃所取的羊羔。⁵羊羔必須是完好的、一歲大的公羊；你們可以為自己從綿羊或者山羊羣中選取，⁶要好好看守牠，直到這月的十四日；以色列大會全會眾要在傍晚時分宰殺牠。⁷他們要從其中取一些血，抹在吃羊羔的屋子門框兩邊以及門楣上。⁸就在這一夜，他們要吃那些肉，要用火烤過，伴着無酵餅和苦菜一起吃。⁹你們不可生吃，切不可水煮，要將牠連頭帶腿，並臟腑一起，用火烤了；¹⁰不可留下一點到早晨，如果其中有一點留到了早晨，要用火燒掉。¹¹你們要像這樣吃：腰，要束上；鞋子，要穿在腳上；杖，要拿在手中，更快地吃。這是屬於上主的逾越節。¹²就在這一夜，我要經過埃及地，擊殺埃及地所有頭生

和合本

的神。我是耶和華。¹³這血要在你們所住的房屋上作記號；我一見這血，就越過你們去。我擊殺埃及地頭生的時候，災殃必不臨到你們身上滅你們。¹⁴你們要記念這日，守為耶和華的節，作為你們世世代代永遠的定例。

和合本 2010（和合本修訂版）

審判。我是耶和華。¹³這血要在你們所住的房屋上作記號；我一見這血，就逾越你們。我擊打埃及地的時候，災殃必不臨到你們身上施行毀滅。」

除酵節

¹⁴「你們要記念這日，世世代代守這日為耶和華的節日，作為你們永遠的定例。」

環球聖經譯本

對埃及所有的神明施行審判。我是耶和華。¹³這血要在你們身處的房屋上做你們的記號。我看見這血，就越過你們，我在埃及地進行擊殺的時候，這災就不會臨到你們，毀滅你們。¹⁴這一天要成為你們的紀念日，你們要慶祝耶和華的這個節期；你們要世世代代慶祝這個節期，這是永遠的規定。

新漢語譯本

的，從人到牲畜；我要對埃及所有的神明施行審判；我是上主！¹³這血要在你們居住的房屋上給你們作記號，我一看見這血，必定越過你們。我在埃及地擊殺的時候，災禍就不致臨到你們，毀滅你們。¹⁴這一日要成為你們的記念，你們要守為節期，是屬於上主的節期；這要給你們作世世代代永遠的律例，是你們當守的節期。”

8月2日（周五）

研經會—荒野之路：上帝的道路是最好的路

和合本

¹⁷法老容百姓去的時候，非利士的道路雖近，神卻不領他們從那裡走，因為神說：“恐怕百姓遇見打仗後悔，就回埃及去。”¹⁸所以神領百姓繞道而行，走紅海曠野的路。以色列人出埃及地，都帶著兵器上去。¹⁹摩西把約瑟的骸骨一同帶去，因為約瑟曾叫以色列人嚴嚴地起誓，對他們說：“神必眷顧你們，你們要把我的骸骨從這裡一同帶上去。”²⁰他們從疏割起行，在曠野邊的以倘安營。²¹日間，耶和華在雲柱中領他們的路；夜間，在火柱中光照他們，使他們日夜都可以行走。²²日間雲柱，夜間火柱，總不離開百姓的面前。

和合本 2010（和合本修訂版）

雲柱和火柱

¹⁷法老放百姓走的時候，非利士人之地的路雖近，神卻不領他們從那裏走，因為神說：「恐怕百姓遇見戰爭就後悔，轉回埃及去。」¹⁸神領百姓繞道而行，走曠野的路到紅海。以色列人出埃及地，都帶著兵器上去。¹⁹摩西把約瑟的骸骨一起帶走；因為約瑟曾叫以色列人鄭重地起誓，對他們說：「神必定眷顧你們，你們要把我的骸骨從這裏一起帶上去。」²⁰他們從疏割起程，在曠野邊上的以倘安營。²¹耶和華走在他們前面，日間用雲柱引領他們的路，夜間用火柱照亮他們，使他們日夜都可以行走。²²日間的雲柱，夜間的火柱，總不離開百姓的面前。

出埃及記 13:17-22

環球聖經譯本

以色列人出埃及的路徑

17法老放這人民走的時候，神沒有帶領他們走非利土地的那條路，儘管那條路近些；因為神說：“免得人民遇見戰爭後悔，就回埃及去。”¹⁸神帶領人民繞道，走荒野的路往紅海去。以色列人整裝列隊往上走，離開埃及地。¹⁹摩西把約瑟的骸骨帶上，因為約瑟曾經鄭重地叫以色列人起誓，說：“神必定眷顧你們，到時候你們要把我的骸骨從這裡一起帶上去。”²⁰他們從棚鎮起程，在荒野邊的以倘安營。²¹耶和華在他們前面走，白天用雲柱為他們領路，夜間用火柱光照他們，使他們日夜都可以行進。²²白天雲柱，夜間火柱，總不離開人民面前。

新漢語譯本

17法老放這百姓走的時候，神沒有帶領他們走非利土地的路，儘管那是條近路；因為神說：“恐怕這百姓一看見戰爭就後悔，轉回埃及去。”¹⁸於是，神帶領這百姓繞遠道，走紅海曠野的路。以色列人離開了埃及地，列陣出去了。¹⁹摩西帶了約瑟的骸骨一起去，因為約瑟曾要以色列人再三發誓，他說：“神必定看顧你們，你們一定要把我的骸骨從這裏一同帶上去。”²⁰他們從疏割起行，安營在曠野邊上的以倘。²¹上主走在他們前面，日間以雲柱帶領他們的路，夜間以火柱做他們的亮光，使他們可以日夜行走。²²日間雲柱，夜間火柱，總不離開百姓的面前。

8月3日（周六）

研經會—嗎哪：我們日用的飲食，今日賜給我們

和合本

出16:1-4

以色列人至曠野

16¹以色列全會眾從以琳起行，在出埃及後第二個月十五日到了以琳和西乃中間、汛的曠野。²以色列全會眾在曠野向摩西、亞倫發怨言，³說：“巴不得我們早死在埃及地、耶和華的手下；那時我們坐在肉鍋旁邊，吃得飽足。你們將我們領出來，到這曠野，是要叫這全會眾都餓死啊！”

⁴耶和華對摩西說：“我要將糧食從天降給你們。百姓可以出去，每天收每天的分，我好試驗他們遵不遵我的法度。”

出16:31-35

³¹這食物，以色列家叫嗎哪，樣子像芫荽子，顏色是白的，滋味如同攪蜜的薄餅。³²摩西說：“耶和華所吩咐的是這樣：‘要將一滿俄梅珥嗎哪留到世世代代，使後人可以看見我當日將你們領出埃及地，在曠野所給你們吃的食物。’”³³摩西對亞倫說：“你拿一個罐子，盛一滿俄梅珥嗎哪，存在耶和華面前，

和合本 2010（和合本修訂版）

出16:1-4

嗎哪和鶴鶉

16¹以色列全會眾從以琳起程，在出埃及之後第二個月十五日到了以琳和西奈中間，汛的曠野。²以色列全會眾在曠野向摩西和亞倫發怨言。³以色列人對他們說：「我們寧願在埃及地死在耶和華手中！那時我們坐在肉鍋旁，吃餅得飽。你們卻將我們領出來，到這曠野，要叫這全會眾都餓死啊！」

⁴耶和華對摩西說：「看哪，我要從天降食物給你們。百姓可以出去，每天收集當天的分量。這樣，我就可以考驗他們是否遵行我的指示。」

出16:31-35

³¹以色列家給這食物取名叫嗎哪，它的樣子像芫荽子，顏色是白的，吃起來像和蜜的薄餅。³²摩西說：「耶和華所吩咐的是這樣：『要裝滿一俄梅珥的嗎哪留給你們的後代，使他們可以看見我領你們出埃及地的時候，在曠野所給你們吃的食物。』」³³摩西對亞倫說：「你拿一個罐子，裝滿一俄梅珥的嗎哪，存在耶和華面前，留給你們的後

出埃及記 16:1-4、31-35

環球聖經譯本

出16:1-4

以色列人在荒野發怨言

16¹以色列人整個群體從以琳起程，在從埃及地出來後的二月十五日，來到以琳和西奈之間的悉恩荒野。²以色列人整個群體在荒野向摩西和亞倫發怨言；³以色列人對他們說：“我們還不如在埃及地就死在耶和華手裡！那時候我們坐在肉鍋旁，有食糧吃到飽；你們卻領我們出來到這片荒野，要餓死這全體會眾！”⁴耶和華對摩西說：“我很快就要使食糧從天上傾瀉如雨給你們。人民要出去，每天收集當天需要的分量，我好試驗他們會不會遵行我的指示。

出16:31-35

³¹以色列家稱這東西為“嗎哪”，它像芫荽種子，白色，味道像有蜜的薄餅。³²摩西說：“耶和華這樣吩咐：要把裝滿一個俄梅珥碗的嗎哪保存起來給你們的後代，好讓他們看見我把你們從埃及地領出來的時候，在荒野給你們吃的食糧。”³³摩西對亞倫說：“拿一個罐子來，把裝滿一個俄梅珥碗的嗎哪放進去，存留在耶和華面前，保存

新漢語譯本

出16:1-4

汛的曠野

16¹他們從以琳起行，在出埃及地之後第二個月的十五日，以色列人全會眾來到了汛的曠野，以琳與西奈的中間。²以色列人全會眾在曠野埋怨摩西和亞倫；³以色列人對他們說：“情願我們在埃及地死在上主手裏！那時候我們坐在肉鍋旁，吃餅吃到飽！可是你們把我們領出來，到了這曠野，要把這全會眾都餓死！”⁴上主對摩西說：“看哪，我要從天上降下糧食給你們，百姓可以當天出去收集當天的份量，這樣我好試驗他們是不是行在我的律法中。”

出16:31-35

³¹以色列家給這食物起名叫嗎哪；它好像芫荽的種子，是白色的，它的味道好像攪了蜜的薄餅。³²摩西說：“上主這樣吩咐：‘要將滿滿的一俄梅珥留給你們的後代，好叫他們看見我領你們出埃及地的時候，在曠野給你們吃的食物。’”³³摩西對亞倫說：“你拿一個罐子來，往裏面盛滿滿一俄梅珥的嗎哪，放在上主面前，留給你們

環球聖經譯本

起來給你們的後代。”³⁴亞倫就照耶和華吩咐摩西的，把那罐嗎哪存放在法櫃前面，保存下來。³⁵以色列人吃嗎哪四十年，直至到達有人居住的地方，他們吃嗎哪，直至到達迦南地的邊界。

新漢語譯本

的後代。”³⁴亞倫照上主吩咐摩西的，將嗎哪放在見證櫃前，留存下來。³⁵以色列人吃這嗎哪四十年，直到他們進入有人居住之地。他們吃這嗎哪，直到進入迦南地邊境。

8月5日（周一）

研經會—埋怨的主題：當救贖遇上現實

和合本

耶和華命摩西擊磐出水

17 ¹以色列全會眾都遵耶和華的吩咐，按著站口從汛的曠野往前行，在利非訂安營。百姓沒有水喝，²所以與摩西爭鬧，說：“給我們水喝吧！”摩西對他們說：“你們為甚麼與我爭鬧？為甚麼試探耶和華呢？”³百姓在那裡甚渴，要喝水，就向摩西發怨言，說：“你為甚麼將我們從埃及領出來，使我們和我們的兒女並牲畜都渴死呢？”⁴摩西就呼求耶和華說：“我向這百姓怎樣行呢？他們幾乎要拿石頭打死我。”⁵耶和華對摩西說：“你手裡拿著你先前擊打河水的杖，帶領以色列的幾個長老，從百姓面前走過去。⁶我必在何烈的磐石那裡，站在你面前。你要擊打磐石，從磐石裡必有水流出來，使百姓可以喝。”摩西就在以色列的長老眼前這樣行了。⁷他給那地方起名叫瑪撒，又叫米利巴；因以色列人爭鬧，又因他們試探耶和華，說：“耶和華是在我們中間不是？”

和合本 2010（和合本修訂版）

磐石出水

17 ¹以色列全會眾遵照耶和華的吩咐，從汛的曠野一段一段地往前行。他們在利非訂安營，但百姓沒有水喝。²百姓就與摩西爭鬧，說：「給我們水喝吧！」摩西對他們說：「你們為甚麼與我爭鬧呢？你們為甚麼試探耶和華呢？」³百姓在那裏口渴要喝水，就向摩西發怨言，說：「你為甚麼把我們從埃及領出來，使我們和我們的兒女，以及牲畜都渴死呢？」⁴摩西就呼求耶和華說：「我要怎樣對待這百姓呢？他們差一點就要拿石頭打死我了。」⁵耶和華對摩西說：「你帶着以色列的幾個長老，走在百姓前面，手裏拿着你先前擊打尼羅河的杖，去吧！⁶看哪，我要在何烈的磐石那裏，站在你面前。你要擊打磐石，水就會從磐石流出來，給百姓喝。」摩西就在以色列的長老眼前這樣做了。⁷他給那地方起名叫瑪撒，又叫米利巴，因為以色列人在那裏爭鬧，並且試探耶和華，說：「耶和華是在我們中間呢？」

出埃及記 17:1-7

環球聖經譯本

擊磐石出水 (民 20:1~13)

17 ¹以色列人整個群體從悉恩荒野起程，遵照耶和華的諭示一程一程地走。他們在利非訂安營；人民沒有水喝。²人民就控訴摩西，說：“你們要給我們水喝！”摩西對他們說：“你們為甚麼控訴我？你們為甚麼試探耶和華呢？”³人民在那裡口渴要喝水，就向摩西發怨言，說：“你為甚麼把我們從埃及領上來，使我們和我們的兒女，以及牲畜都渴死呢？”⁴摩西向耶和華呼求，說：“我可以對這人民做甚麼？再過一會兒他們就會用石頭打死我！”⁵耶和華對摩西說：“你要在人民前頭走，要帶上以色列的一些長老；你擊打過尼羅河的那根手杖，你要拿著去。⁶我會在何烈那裡站在你面前，站在磐石上。你要擊打那塊磐石，水就會從磐石那裡流出來，使人民可以喝。”摩西就在以色列的長老眼前這樣做。⁷他給那個地方起名叫試探地，又叫控訴地，因為以色列人在那裡作出控訴，又因為他們試探耶和華說：“耶和華究竟是在我們中間，還是不在？”

新漢語譯本

磐石出水

17 ¹以色列人全會眾從汛的曠野起行，按上主的吩咐，一路前行。他們安營在利非訂，百姓沒有水喝。²百姓就與摩西爭鬧說：“給我們水喝！”摩西對他們說：“你們為甚麼和我爭鬧？你們為甚麼試探上主？”³百姓在那裏渴了，要水喝。他們埋怨摩西說：“這是為甚麼？你領我們從埃及出來，就是要叫我們和我們的兒子、我們的牲畜都渴死嗎？”⁴摩西向上主呼喊，說：“我對這百姓要怎樣做呢？差一點他們就要用石頭把我打死了。”⁵上主對摩西說：“你從這百姓的面前走過去，帶着以色列的幾個長老，手裏拿着你先前擊打河水的杖，走過去。⁶看哪，我要在何烈的磐石那裏，站在你面前；你擊打磐石，水必從裏面流出，百姓就有喝的了。”摩西在以色列的長老眼前照着做了。

⁷他給那地方起名叫瑪撒，又叫米利巴，就是爭鬧的意思，因為以色列人在那裏爭鬧，在那裏試探上主，說：“上主是不是真的在我們中間呀？”

8月6日（周二）

研經會—十誡：新子民的指南

和合本

傳十誡

20¹ 神吩咐這一切的話說：
² “我是耶和華你的 神，曾將你從埃及地為奴之家領出來。

³ “除了我以外，你不可有別的神。

⁴ “不可為自己雕刻偶像，也不可做甚麼形像彷彿上天、下地，和地底下、水中的百物。⁵不可跪拜那些像，也不可事奉它，因為我耶和華你的 神是忌邪的 神。恨我的，我必追討他的罪，自父及子，直到三四代；⁶愛我、守我誡命的，我必向他們發慈愛，直到千代。

⁷ “不可妄稱耶和華你 神的名；因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

⁸ “當記念安息日，守為聖日。⁹六日要勞碌做你一切的工，¹⁰但第七日是向耶和華你 神當守的安息日。這一日你和你的兒女、僕婢、牲畜，並你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做。¹¹因為六日之內，耶和華造天、地、海，和其中的萬物，第七日便安息，所以耶和華賜福與安息日，定為聖日。

和合本 2010（和合本修訂版）

十誡

20¹ 神吩咐這一切的話，
說：² 「我是耶和華——你的 神，曾將你從埃及地為奴之家領出來。

³ 「除了我以外，你不可有別的神。

⁴ 「不可為自己雕刻偶像，也不可做甚麼形像，彷彿上天、下地和地下水中的百物。⁵不可跪拜那些像，也不可事奉它們，因為我耶和華——你的 神是忌邪的 神。恨我的，我必懲罰他們的罪，自父及子，直到三、四代；⁶愛我，守我誡命的，我必向他們施慈愛，直到千代。

⁷ 「不可妄稱耶和華——你 神的名，因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

⁸ 「當記念安息日，守為聖日。⁹六日要勞碌做你一切的工，¹⁰但第七日是向耶和華——你的 神當守的安息日。這一日你和你的兒女、奴僕、婢女、牲畜，以及你城裏寄居的客旅，都不可做任何的工。¹¹因為六日之內，耶和華造天、地、海和其中的萬物，第七日就安息了；所以耶和華賜福與安息日，定為聖日。

出埃及記 20:1-17

環球聖經譯本

耶和華頒布十誡 (申 5:7~21)

20¹ 神說了以下這一切的話：
² “我是耶和華你的神，是我把你從埃及地、從為奴之家領出來。

³ “除我以外，你不可有別的神。

⁴ “你不可造雕像或任何形式的偶像，來代表天上、地下，或河海裡的東西；⁵不可向它們下拜，不可侍奉它們，因為我耶和華你的神是痛恨不忠的神；恨我的人，我追討他們的罪責，懲罰他們的兒子、第三代、第四代；⁶愛我、遵守我誠命的人，我以忠誠之愛對待他們，直到千代。

⁷ “不可利用耶和華你神的名弄虛作假，因為那利用他的名弄虛作假的人，耶和華不會免去責罰。

⁸ “要謹記安息日，把這日分別為聖。⁹六天你可以勞碌，做你的任何工作，¹⁰但第七天是歸耶和華你神的安息日，你和你的兒女、男女奴僕、牲畜，以及你城裡的寄居者，都不可做任何工作。¹¹因為耶和華用六日造天、地、海和其中的萬物，第七天安歇，所以耶和華賜福給安息日，把這日分別為聖。

新漢語譯本

傳十誡

20¹ 神說了這一切的話。他說：
² “我是上主你的神，曾將你從埃及地為奴之家領出來，

³ “除了我以外，你不可有別的神。

⁴ “不可為你自己做偶像，或任何形像，無論像是空中的、地上的，或是地面以下水裏的。⁵不可向它們跪拜，也不可事奉它們，因為我——上主你們的神，是忌邪的神；恨我的，我必追討他們的罪孽，在兒子們身上，直到第三代、直到第四代。⁶愛我、遵守我誠命的，我必向他們施以慈愛，直到千代。

⁷ “不可以妄稱上主你神的名；因為妄稱他名的，上主絕不當他清白無罪。

⁸ “應當記念安息日，將這日分別為聖。⁹六日你要勞碌做一切的工作。¹⁰第七日是上主你神的安息日，你和你的兒子、女兒、男僕、婢女、牲畜，以及在你城裏的寄居者，不可做任何工作。¹¹因為六天之中，上主造了天、地、海和其中的萬物，第七天就歇息了；所以上主祝福與安息日，使它成為聖。

和合本

12 “當孝敬父母，使你的日子在耶和華你 神所賜你的地上得以長久。

13 “不可殺人。

14 “不可姦淫。

15 “不可偷盜。

16 “不可作假見證陷害人。

17 “不可貪戀人的房屋；也不可貪戀人的妻子、僕婢、牛驢，並他一切所有的。”

和合本 2010 (和合本修訂版)

12 「當孝敬父母，使你的日子在耶和華—你 神所賜你的地上得以長久。

13 「不可殺人。

14 「不可姦淫。

15 「不可偷盜。

16 「不可做假見證陷害你的鄰舍。

17 「不可貪戀你鄰舍的房屋；不可貪戀你鄰舍的妻子、奴僕、婢女、牛驢，以及他一切所有的。」

環球聖經譯本

- 12 “要孝敬父母，使你在耶和華你神賜給你的土地上日子長久。
- 13 “不可殺人。
- 14 “不可通姦。
- 15 “不可偷盜。
- 16 “不可作偽證陷害別人。
- 17 “不可貪圖別人的房屋，不可貪圖別人的妻子、男女奴僕、牛驢，或別人的任何東西。”

新漢語譯本

- 12 “應當孝敬你的父親、母親，使你的日子在上主——你神所賜給你的土地上可以長久。
- 13 “不可殺人。
- 14 “不可姦淫。
- 15 “不可偷盜。
- 16 “不可做假見證陷害你的鄰舍。
- 17 “不可貪圖你鄰舍的房屋，不可貪圖你鄰舍的妻子，以及他的男僕、婢女、牛、驢，或他的任何東西。”

8月7日（周三）

研經會—奴僕的誠命：已然未然

和合本

宣律例首論待僕

21¹“你在百姓面前所要立的典章是這樣：²你若買希伯來人作奴僕，他必服事你六年；第七年他可以自由，白白地出去。³他若孤身來就可以孤身去；他若有妻，他的妻就可以同他出去。⁴他主人若給他妻子，妻子給他生了兒子或女兒，妻子和兒女要歸主人，他要獨自出去。⁵倘或奴僕明說：‘我愛我的主人和我的妻子兒女，不願意自由出去。’⁶他的主人就要帶他到審判官那裡，又要帶他到門前，靠近門框，用錐子穿他的耳朵，他就永遠服事主人。⁷人若賣女兒作婢女，婢女不可像男僕那樣出去。⁸主人選定她歸自己，若不喜歡她，就要許她贖身；主人既然用詭詐待她，就沒有權柄賣給外邦人。⁹主人若選定她給自己的兒子，就當待她如同女兒。¹⁰若另娶一個，那女子的吃食、衣服，並好合的事，仍不可減少。¹¹若不向她行這三樣，她就可以不用錢贖，白白地出去。”

和合本 2010（和合本修訂版）

奴婢的條例

21¹「你在百姓面前所要立的典章是這樣：
²「你若買希伯來人作奴僕，他服事你六年，第七年他可以自由，白白地離去。³他若單身來就可以單身去；他若有妻子的，他的妻子可以同他離去。⁴若他主人給他娶了妻，妻子為他生了兒子或女兒，妻子和兒女要歸主人，他要獨自離去。⁵倘若奴僕聲明：『我愛我的主人和我的妻子兒女，不願意自由離去。』⁶他的主人就要帶他到審判官前，再帶他到門或門框那裏，用錐子穿他的耳朵，他就要永遠服事主人。
⁷「人若賣女兒作婢女，婢女不可像男的奴僕那樣離去。⁸主人若選定她歸自己，後來看不順眼，就要允許她贖身；主人既然對她失信，就沒有權柄把她賣給外邦人。⁹主人若選定她給自己的兒子，就當照女兒的規矩對待她。¹⁰若另娶一個，她的飲食、衣服和房事不可減少。¹¹若不向她行這三樣，她就可以白白離去，不必付贖金。」

出埃及記 21:1-11

環球聖經譯本

對待男女奴僕的條例（申15:12~18）

21¹ “以下是你在人民面前要立的律例。

² “如果你買希伯來人做奴僕，他要為奴六年，第七年就可以免費離去，成為自由人。³若他單身來，就要單身離去；若他是有婦之夫，他的妻子就要和他一同離去。⁴若他的主人給他妻子，而妻子給他生了兒子或女兒，那麼妻子和她的孩子要歸給妻子的主人，他自己要單獨離去。⁵若這個奴僕明確地說‘我愛我的主人、我的妻子兒女，不願意離去作自由人’，⁶主人就要帶他到審判官那裡，然後帶他到門前或門柱旁；主人要用錐子為他的耳朵穿孔，他就永遠做主人的奴僕。

⁷ “如果有人把女兒賣作女奴，女奴不可像男奴那樣離去。⁸若她的主人曾經指定她歸自己，後來卻厭惡她，就要准許她贖身；主人無權把她賣給外地人，因為他跟這個女奴毀了約。⁹若主人指定她歸自己的兒子，就必須照著對待女兒的律例對待她。¹⁰若他娶另一個女子，仍不可以減少她的食物、衣物、房事。¹¹若這三樣他沒有給這個女奴做到，女奴就可以免費離去，不用付銀子。

新漢語譯本

關於奴僕的條例

21¹ “這些典章，你要設立在百姓面前。

² “若你買來一個希伯來奴僕，他要服侍你六年，到第七年他可以出去，無條件地得自由。³如果他單身來，可以單身去；如果他帶着妻子，他妻子可以和他一起去。⁴如果他主人給他妻子，妻子為他生了兒女，妻子和孩子要歸他的主人，他自己要單身出去。⁵如果那奴僕鄭重地說：‘我愛我的主人、我的妻兒，我不要出去得自由’，⁶他的主人要領他到神那裏，又領他到門板或是門框旁；他主人用錐子錐他的耳朵，他就要永遠服侍主人。

⁷ “要是有人賣了他女兒作婢女，她不可以出去，不可以像男僕那樣出去。⁸如果她的主人選定她歸自己後又不喜悅她，就要准她贖身；他沒有權將她賣給外族之民，因他用詭詐待她。⁹如果他選定她歸自己的兒子，就要用對待女兒的規矩來對待她；¹⁰如果他給兒子另娶一個，那麼她吃的、穿的、住的都不可以減少。¹¹如果沒有對她做到這三樣，她就可以不需銀子，無條件地出去。”

8月9日（周五）

研經會—摩西的兩個要求：上帝的赦免和同行

和合本

出33:1-3

耶和華不欲與民偕往

33 ¹耶和華吩咐摩西說：“我曾起誓應許亞伯拉罕、以撒、雅各說：‘要將迦南地賜給你的後裔。’現在你和你從埃及地所領出來的百姓，要從這裡往那地去。²我要差遣使者在你前面，攆出迦南人、亞摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，³領你到那流奶與蜜之地。我自己不同你們上去；因為你們是硬著頸項的百姓，恐怕我在路上把你們滅絕。”

出33:12-23

摩西祈耶和華與之偕往

¹²摩西對耶和華說：“你吩咐我說：‘將這百姓領上去’，卻沒有叫我知道你要打發誰與我同去，只說：‘我按你的名認識你，你在我眼前也蒙了恩。’¹³我如今若在你眼前蒙恩，求你將你的道指示我，使我可以認識你，好在你眼前蒙恩。求你想到這民是你的民。”¹⁴耶和華說：“我必親自和你同去，使你得安息。”¹⁵摩西說：“你若不親自和我同去，就不要把

和合本 2010（和合本修訂版）

出33:1-3

起程的吩咐

33 ¹耶和華吩咐摩西說：「去，離開這裏，你和你從埃及地領出來的百姓要上到我起誓應許給亞伯拉罕、以撒和雅各之地去；我曾對他們說：『我要將這地賜給你的後裔』。²我要差遣使者在你前面，把迦南人、亞摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人趕出³那流奶與蜜之地。但我不與你們上去，因為你們是硬著頸項的百姓，免得我在路上把你們滅絕。」

出33:12-23

耶和華應許跟百姓同去

¹²摩西對耶和華說：「看，你曾對我說：『將這百姓領上去』；卻沒有讓我知道你要差派誰與我同去。你還說：『我按你的名認識你，你也在我眼前蒙了恩。』¹³我如今若在你眼前蒙恩，求你將你的道指示我，使我可以認識你，並在你眼前蒙恩。求你顧念這國是你的子民。」¹⁴耶和華說：「我必親自去，讓你安心。」¹⁵摩西說：「你若不親自去，

出埃及記 33:1-3、12-23，34:9

環球聖經譯本

出33:1-3

耶和華命令以色列人起程

33 ¹耶和華對摩西說：“去，離開這裡上去！你和你從埃及地領上來的人民，要到我起誓要賜給亞伯拉罕、以撒、雅各的地去；我對他們說：‘我要把這片土地賜給你的後裔。’²我要差遣一位使者在你前面，我要趕走迦南人、亞摩利人、赫特人、比利洗人、希未人、耶布斯人，³你們要上去那片流奶流蜜之地。我不在你們中間一起上去，因為你們是頸項剛硬的人，免得我在路上滅絕你們。”

出33:12-23

摩西的祈求與耶和華的榮耀

¹²摩西對耶和華說：“請看，你對我說‘領這人民上去吧’，可是你沒有讓我知道你會差遣誰來和我一起。你自己說過：‘我深切地認識你，而且你在我眼前蒙了恩。’¹³現在，如果我在你眼前蒙了恩，就求你讓我知道你的道路，使我可以認識你，繼續在你眼前蒙恩！還有，請看，這國是你和人民！”¹⁴耶和華說：“我會親自去，讓你安歇。”¹⁵摩西對他說：“你如

新漢語譯本

出33:1-3

神拒絕同行

33 ¹上主對摩西說：“去吧，從這裏上去！你和你從埃及地所領上來的百姓，要往那地去，我曾向亞伯拉罕、以撒、雅各發誓說‘我要將它賜給你的後裔。’²我要差遣使者在你前面，我必趕出迦南人、亞摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，³讓你到那流奶與蜜之地去，可是我必不在你們中間與你一同上去，因為你是硬着頸項的百姓，免得我在路上滅絕你。”

出33:12-23

求主同行

¹²摩西對上主說：“你看，你對我說‘將這百姓領上去’，卻沒有讓我知道你派誰跟我一起去；你只說‘我按你的名認識你，並且你在我眼前蒙恩。’¹³現在，如果我真的在你眼前蒙恩，求你將你的道路指示我，使我認識你，讓我在你眼前蒙恩。看！這民族原是你的百姓！”¹⁴上主說：“我必親自前往，讓你能夠安歇。”¹⁵摩西對上主說：“如果沒有你的親自同往，

和合本

我們從這裡領上去。¹⁶人在何事上得以知道我和你的百姓在你眼前蒙恩呢？豈不是因你與我們同去、使我和你的百姓與地上的萬民有分別嗎？”

¹⁷耶和華對摩西說：“你這所求的我也要行，因為你在我眼前蒙了恩，並且我按你的名認識你。”¹⁸摩西說：“求你顯出你的榮耀給我看。”¹⁹耶和華說：“我要顯我一切的恩慈，在你面前經過，宣告我的名。我要恩待誰就恩待誰；要憐憫誰就憐憫誰”；²⁰又說：“你不能看見我的面，因為人見我的面不能存活。”²¹耶和華說：“看哪，在我這裡有地方，你要站在磐石上。²²我的榮耀經過的時候，我必將你放在磐石穴中，用我的手遮掩你，等我過去，²³然後我要將我的手收回，你就得見我的背，卻不得見我的面。”

出34:9

⁹說：“主啊，我若在你眼前蒙恩，求你在我們中間同行，因為這是硬著頸項的百姓。又求你赦免我們的罪孽和罪惡，以我們為你的產業。”

和合本 2010（和合本修訂版）

就不要把我們從這裏領上去。¹⁶現在，人如何得知我和你的百姓在你眼前蒙恩呢？豈不是因為你與我們同去，使我和你的百姓與地面上的萬民有分別嗎？」¹⁷耶和華對摩西說：「你所說的這件事，我也會去做，因為你在我眼前蒙了恩，並且我按你的名認識你。」¹⁸摩西說：「求你顯出你的榮耀給我看。」¹⁹耶和華說：「我要顯示我一切的美善，在你面前經過，並要在你面前宣告耶和華的名。我要恩待誰就恩待誰，要憐憫誰就憐憫誰。」²⁰他又說：「只是你不能看見我的面，因為沒有人看見我還可以存活。」²¹耶和華說：「看哪，靠近我這裏有個地方，你可以站在這磐石上。²²當我的榮耀經過的時候，我必將你放在磐石縫裏，用我的手掌遮掩你，等我過去，²³然後我要將我的手掌收回，你就可以看見我的背，卻看不到我的面。」

出34:9

⁹說：「主啊，我若在你眼前蒙恩，求主在我們中間同行。雖然這是硬着頸項的百姓，求你赦免我們的罪孽和罪惡，接納我們為你的產業。」

環球聖經譯本

果不親自去，就不要從這裡領我們上去。¹⁶那麼，有甚麼能讓人知道我，還有你的人民，都在你眼前蒙恩呢？不是因為你和我們同去，才使我和你的人民，從地上所有人之中區分出來嗎？”

¹⁷耶和華對摩西說：“你說的這件事我也會做，因為你在我眼前蒙了恩，而且我深切地認識你。”¹⁸摩西說：“求你給我看你的榮耀！”¹⁹耶和華說：“我會使我的一切美善在你面前經過，並且會在你面前宣告耶和華這個名字；我要恩待誰，就恩待誰；要憐憫誰，就憐憫誰。”²⁰他又說：“你無法看我的面，因為沒有人看見了我還能活著。”²¹耶和華說：“看哪，我這裡有個地方，你要站在這座石山上。²²我的榮耀經過的時候，我會把你放在石山的縫隙裡，用手掌遮蓋你，直到我過去了；²³然後，我會移開我的手掌，你就會看見我的背，而不會看見我的面。”

出34:9

⁹說：“主啊，我若在你眼前蒙恩，求主在我們中間一起去，因為這是頸項剛硬的人民！又求你赦免我們的罪責罪惡，以我們為你的產業！”

新漢語譯本

請不要領我們從這裏上去！¹⁶究竟在甚麼事上，讓人知道我和你的百姓真的在你眼前蒙恩呢？難道不是因為有你與我們同行，才使我和你的百姓跟這片土地上所有的百姓區別出來嗎？”¹⁷上主對摩西說：“連你所說的這事，我也必照着做，因為你在我眼前蒙恩，我按你的名認識你。”¹⁸摩西就說：“求你讓我看見你的榮耀。”¹⁹上主說：“我要使我一切的美善從你面前經過，在你面前宣告上主的名；我要恩待誰就恩待誰，我要憐憫誰就憐憫誰。”²⁰他又說：“你不能看見我的面，因為沒有人看見了我還能存活。”²¹上主說：“看哪，我這裏有個地方，你可以站在這磐石上；²²當我的榮耀經過，我要將你放在磐石的縫隙中，用我的手掌遮蓋你，直等到我經過。²³之後，我將我的手掌收回，你就可以看見我的背；但我的面，誰也不能看見。”

出34:9

⁹說：“主啊，如果我在你眼前蒙恩，求主在我們中間與我們同行，既然這是硬着頸項的百姓，就求你赦免我們的罪孽與罪惡，將我們當作你的產業吧！”

出埃及記 40:34-38

環球聖經譯本

耶和華的榮耀充滿會幕 (民9:15~23)

³⁴那時，雲遮蓋著會幕，耶和華的榮耀充滿了聖幕。³⁵摩西不能進入會幕，因為雲駐在會幕上，耶和華的榮耀充滿了聖幕。³⁶每逢雲從聖幕上方被收上去，以色列人就起程，在他們整個旅程裡都是這樣；³⁷如果雲沒有被收上去，他們就不起程，直到雲被收上去那天才起程。³⁸日間，耶和華的雲在聖幕上方；夜間，雲中有火——以色列全家都看得清楚，在他們整個旅程裡都是這樣。

新漢語譯本

神榮耀同行

³⁴當時雲彩遮蓋會幕，神的榮耀充滿了帳幕。³⁵摩西不能進入會幕中，因為雲彩停駐在上方，神的榮耀充滿帳幕。³⁶在他們一路上，每逢雲彩從帳幕上方收上去，以色列人就起行；³⁷雲彩若不收上去，他們就不起行，直到雲彩再收上去的日子。³⁸這樣，在他們一路上，白天，上主的雲彩在帳幕的上方；晚上，有火在雲彩裏，這都在以色列全家的眼前。

午堂講道會

主題：鏗而不捨的生與死 —
聖經中求生、求死的對話

Perseverance in Life and Death — The Biblical Dialogue
About the Struggle to Understand Life and Death

陳廷忠牧師

Rev. Justin Tan



- 1/8 亞伯拉罕：面對生死，我作出了毫無選擇的選擇
Abraham: Life and Death, the Choice Without a Choice.....30
創 22:1-14
- 2/8 雅各：我怕得要死，可我必須活下去
Jacob: I Am Afraid To Die, but I Must Find a Way To Live On ...34
創 32:22-32
- 3/8 摩西：我還是死了吧！反正活著是失敗的
Moses: Let Me Die Now, Life Is But a Failure38
民 11:10-15
- 5/8 以利亞：我還是死了吧！留下只是活受罪
Elijah: Let Me Die Now, Life Is Just Plain Torture.....40
王上 19:1-18
- 6/8 約拿：我還是死了吧！反正活著要面對顛倒的世界
Jonah: Let Me Die Now, I Can't Live in This Topsy Turvy World 46
拿 4:1-11
- 7/8 約伯：我不怕死，可我要活得明白
Job: I Am Not Afraid To Die, But I Must Know the
Meaning of Living50
伯 30:18-31
- 8/8 耶利米：活著真難，可說真話更難
Jeremiah: To Live is Hard, but To Tell the Truth Is Even Harder 54
耶 15:10-18
- 9/8 但以理與三友：我們慶幸不須作出生與死的抉擇
Daniel and His Friends: I Am Grateful for Not Having To
Choose Between Life and Death58
但 3:8-18，6:16-22
- 10/8 保羅：無論是生、是死，我都學會了
Paul: Either in Life or Death, I Have Learned the Secret of
Being Contented.....62
腓 4:8-14

8月1日（周四）

講道會—亞伯拉罕：面對生死，我作出了毫無選擇的選擇

和合本

神試驗亞伯拉罕

22 ¹這些事以後，神要試驗亞伯拉罕，就呼叫他說：“亞伯拉罕！”他說：“我在這裡。”²神說：“你帶著你的兒子，就是你獨生的兒子，你所愛的以撒，往摩利亞地去，在我所要指示你的山上，把他獻為燔祭。”³亞伯拉罕清早起來，備上驢，帶著兩個僕人和他兒子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。⁴到了第三日，亞伯拉罕舉目遠遠地看見那地方。⁵亞伯拉罕對他的僕人說：“你們和驢在此等候，我與童子往那裡去拜一拜，就回到你們這裡來。”⁶亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上，自己手裡拿著火與刀；於是二人同行。⁷以撒對他父親亞伯拉罕說：“父親哪！”亞伯拉罕說：“我兒，我在這裡。”以撒說：“請看，火與柴都有了，但燔祭的羊羔在哪裡呢？”⁸亞伯拉罕說：“我兒，神必自己預備作燔祭的羊羔。”於是二人同行。

新標點和合本

神吩咐亞伯拉罕獻以撒

22 ¹這些事以後，神要試驗亞伯拉罕，就呼叫他說：「亞伯拉罕！」他說：「我在這裏。」²神說：「你帶著你的兒子，就是你獨生的兒子，你所愛的以撒，往摩利亞地去，在我所要指示你的山上，把他獻為燔祭。」³亞伯拉罕清早起來，備上驢，帶著兩個僕人和他兒子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。⁴到了第三日，亞伯拉罕舉目遠遠地看見那地方。⁵亞伯拉罕對他的僕人說：「你們和驢在此等候，我與童子往那裏去拜一拜，就回到你們這裏來。」⁶亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上，自己手裡拿著火與刀；於是二人同行。⁷以撒對他父親亞伯拉罕說：「父親哪！」亞伯拉罕說：「我兒，我在這裏。」以撒說：「請看，火與柴都有了，但燔祭的羊羔在哪裏呢？」⁸亞伯拉罕說：「我兒，神必自己預備作燔祭的羊羔。」於是二人同行。

創世記 22:1-14

環球聖經譯本

神試驗亞伯拉罕

22¹這些事以後，神試驗亞伯拉罕，對他說：“亞伯拉罕！”他說：“我在這裡聽候！”

²神說：“帶你的兒子，你的獨一愛子——以撒！你要到摩利亞地去，在我告訴你的一座山上把他獻為燔祭。”³於是亞伯拉罕清早起來，備好了驢，帶著兩個僕人和兒子以撒，劈好了獻燔祭用的柴，就起程往神告訴他的地方去。⁴第三天，亞伯拉罕舉目，遠遠看見那個地方。⁵亞伯拉罕就對僕人說：“你們和驢留在這裡，我和孩子去那邊敬拜，然後我們就回到你們這裡來。”⁶亞伯拉罕拿起獻燔祭用的柴，放在兒子以撒身上，然後把火和屠刀拿在手裡。他們兩個人一起向前走。⁷以撒對他父親亞伯拉罕說——他說：“我父啊！”亞伯拉罕說：“我兒，有甚麼事嗎？我在這裡聽著。”他說：“你看，火和柴都有了，可是燔祭的羊在哪裡呢？”⁸亞伯拉罕說：“我兒，神自己會預備燔祭的羊。”於是他們兩個人一起向前走。

新漢語譯本

上主預備

22¹這些事以後，神考驗亞伯拉罕，對他說：“亞伯拉罕！”他說：“我在這裏。”

²神說：“帶着你的兒子，你獨一的兒子，就是你所愛的以撒，往摩利亞地去，在我所要對你說的那座山上，把他獻為燔祭。”³於是，亞伯拉罕清早起來套上驢，帶了兩個年少的僕人和他的兒子以撒一起，劈好燔祭用的柴，起來往神對他說的那地方去。⁴到了第三天，亞伯拉罕舉目，遠遠望見那地方。

⁵亞伯拉罕就對他年少的僕人說：“你們和驢留在這裏，我和這少年要去那裏敬拜，之後我們就回你們這裏來。”

⁶亞伯拉罕拿起燔祭的柴，放在他兒子以撒的身上，他自己手裏拿着火與刀，於是他們兩人一同前行。

⁷以撒對他父親亞伯拉罕說：“我父啊！”

亞伯拉罕說：“我兒，我在這裏。”

以撒說：“看哪，火與柴有了！可是燔祭的羊羔在哪裏？”

⁸亞伯拉罕說：“我兒，神必自己預備燔祭的羊羔。”於是他們兩

和合本

9他們到了 神所指示的地方，亞伯拉罕在那裡築壇，把柴擺好，捆綁他的兒子以撒，放在壇的柴上。10亞伯拉罕就伸手拿刀，要殺他的兒子。11耶和華的使者從天上呼叫他說：“亞伯拉罕！亞伯拉罕！”他說：“我在這裡。”12天使說：“你不可在這童子身上下手。一點不可害他！現在我知道你是敬畏 神的了；因為你沒有將你的兒子，就是你獨生的兒子，留下不給我。”13亞伯拉罕舉目觀看，不料，有一隻公羊，兩角扣在稠密的小樹中，亞伯拉罕就取了那隻公羊來，獻為燔祭，代替他的兒子。14亞伯拉罕給那地方起名叫“耶和華以勒”，直到今日人還說：“在耶和華的山上必有預備。”

新標點和合本

9他們到了 神所指示的地方，亞伯拉罕在那裏築壇，把柴擺好，捆綁他的兒子以撒，放在壇的柴上。10亞伯拉罕就伸手拿刀，要殺他的兒子。11耶和華的使者從天上呼叫他說：「亞伯拉罕！亞伯拉罕！」他說：「我在這裏。」12天使說：「你不可在這童子身上下手。一點不可害他！現在我知道你是敬畏 神的了；因為你沒有將你的兒子，就是你獨生的兒子，留下不給我。」13亞伯拉罕舉目觀看，不料，有一隻公羊，兩角扣在稠密的小樹中。亞伯拉罕就取了那隻公羊來，獻為燔祭，代替他的兒子。14亞伯拉罕給那地方起名叫「耶和華以勒」，直到今日人還說：「在耶和華的山上必有預備。」

環球聖經譯本

9他們到了 神告訴他的地方，亞伯拉罕在那裡築祭壇，把柴排列好，捆綁了兒子以撒，把他放在祭壇的柴上。10亞伯拉罕伸手把屠刀拿過來，要宰殺兒子。11耶和華的使者從天上呼喚他，說：“亞伯拉罕，亞伯拉罕！”他說：“我在這裡聽候！”12天使說：“不可向這個孩子下手，一點都不可傷害他；現在我知道你是敬畏 神的了，因為你沒有留下你的兒子，你的獨一兒子不給我。”13亞伯拉罕舉目觀看，看見有一隻公綿羊，兩角纏在灌木叢裡。亞伯拉罕就過去把那隻公綿羊牽來，獻為燔祭，代替兒子。14亞伯拉罕給那個地方起名叫“耶和華會預備”。直到今天，人們還說：“在耶和華的山上必有預備。”

新漢語譯本

人一同前行。9他們來到神對他說的那地方，亞伯拉罕在那裏建造了一座祭壇，擺好柴，又捆綁了他的兒子以撒，把他放在祭壇那柴堆的上面。10亞伯拉罕就伸手，取過刀來，要宰殺他的兒子。11上主的使者從天上呼喚他，說：“亞伯拉罕！亞伯拉罕！”他說：“我在這裏。”12使者說：“你的手不可伸向這少年，不可對他做甚麼！因為我現在知道你是敬畏神的，並沒留下你獨一的兒子不給我。”13亞伯拉罕舉目觀看，看哪，後面有隻公羊，兩角纏在矮樹叢中！亞伯拉罕走過去，取來那公羊，代替他兒子獻為燔祭。14亞伯拉罕給那地方起名叫“上主以勒”；直到今天還有人說：“在上主的山上必有預備。”

8月2日（周五）

講道會—雅各：我怕得要死，可我必須活下去

和合本

²²他夜間起來，帶著兩個妻子，兩個使女，並十一個兒子，都過了雅博渡口，

雅各與天使摔跤而勝之

²³先打發他們過河，又打發所有的都過去，²⁴只剩下雅各一人。有一個人來和他摔跤，直到黎明。²⁵那人見自己勝不過他，就將他的大腿窩摸了一把，雅各的大腿窩正在摔跤的時候就扭了。²⁶那人說：“天黎明了，容我去吧！”雅各說：“你不給我祝福，我就不容你去。”

神賜名以色列

²⁷那人說：“你名叫甚麼？”他說：“我名叫雅各。”²⁸那人說：“你的名不要再叫雅各，要叫以色列；因為你與神與人較力，都得了勝。”²⁹雅各問他說：“請將你的名告訴我。”那人說：“何必問我的名？”於是那裏給雅各祝福。³⁰雅各便給那地方起名叫毗努伊勒，意思說：“我面對面見了神，我的性命仍得保全。”³¹日頭剛出來的時候，雅各經過毗努伊勒，他的大腿就癱了。³²故此，以色列人不吃大腿窩的

新標點和合本

雅各在毗努伊勒摔跤

²²他夜間起來，帶著兩個妻子，兩個使女，並十一個兒子，都過了雅博渡口，²³先打發他們過河，又打發所有的都過去，²⁴只剩下雅各一人。有一個人來和他摔跤，直到黎明。²⁵那人見自己勝不過他，就將他的大腿窩摸了一把，雅各的大腿窩正在摔跤的時候就扭了。²⁶那人說：「天黎明了，容我去吧！」雅各說：「你不給我祝福，我就不容你去。」²⁷那人說：「你名叫甚麼？」他說：「我名叫雅各。」²⁸那人說：「你的名不要再叫雅各，要叫以色列；因為你與神與人較力，都得了勝。」²⁹雅各問他說：「請將你的名告訴我。」那人說：「何必問我的名？」於是那裏給雅各祝福。³⁰雅各便給那地方起名叫毗努伊勒，意思說：「我面對面見了神，我的性命仍得保全。」³¹日頭剛出來的時候，雅各經過毗努伊勒，他的大腿就癱了。³²故此，以色列人不吃

創世記 32:22-32

環球聖經譯本

22他那一夜起來，帶著兩個妻子、兩個婢女、十一個孩子，過了雅博的淺灘。

雅各與天使扭打

23雅各帶著他們，讓他們過了淺溪，然後讓他擁有的一切都過去，24只剩下雅各孤身一人。有一個人和他扭打，直到天亮。25那人見自己制伏不了他，就擊打他的髖關節。於是，雅各的髖關節就在和那人扭打時扭傷了。26那人說：“天已經亮了，讓我走吧！”雅各說：“你不給我祝福，我就不讓你走！”

27那人對他說：“你叫甚麼名字？”他說：“雅各。”28那人說：“你的名字不要再叫雅各，而要叫以色列，因為你與神、與人搏鬥，都贏了。”29雅各問他說：“請告訴我你的名字。”那人說：“為甚麼問我的名字？”然後他在那裡給雅各祝福。30雅各給那個地方起名叫神面鎮，意思是：“我面對面看見了神，我的性命竟然保住了！”31他經過神面鎮的時候，太陽剛剛出來，照在他身上。他因為大腿的傷，跛腳行走。32因此，以

新漢語譯本

22晚上雅各起來，帶着他的兩個妻子、兩個婢女和十一個孩子，過了雅博渡口。23雅各帶着他們，讓他們過了河谷，讓他所擁有的都過去，24只剩雅各獨自一人。

有一個人來跟他摔跤，直到天亮。25那人見自己不能勝他，就碰了一下他的大腿窩。於是雅各的大腿窩在跟他摔跤的時候脫了臼。

26那人說：“讓我走吧，天亮了！”雅各說：“我不讓你走，除非你祝福我！”

27那人對他說：“你叫甚麼名字？”他說：“雅各。”

28那人說：“你的名字不要再叫雅各，要叫以色列，因為你與神與人角力，都能夠得勝。”

29雅各問他說：“請你告訴我你的名字。”

那人說：“為甚麼問我的名字呢？”他就在那裏祝福雅各。

30雅各給那地方起名叫毗努伊勒，“因為我面對面見到神，還能保住我的性命。”

31當雅各經過毗努伊勒的時候，太陽照在他身上。他一瘸一拐，因為大腿脫了臼。32因此，以色列人

環球聖經譯本

新漢語譯本

以色列人直到現在都不吃髌關節上的筋，因為那人擊打雅各髌關節上的筋。

不吃大腿窩的筋，直到今天，因為那人碰了一下雅各大腿窩的筋。

8月3日（周六）

講道會—摩西：我還是死了吧！反正活著是失敗的

和合本

¹⁰摩西聽見百姓各在各家的帳棚門口哭號。耶和華的怒氣便大發作，摩西就不喜悅。¹¹摩西對耶和華說：“你為何苦待僕人？我為何不在你眼前蒙恩，竟把這管理百姓的重任加在我身上呢？¹²這百姓豈是我懷的胎，豈是我生下來的呢？你竟對我說：‘把他們抱在懷裡，如養育之父抱吃奶的孩子，直抱到你起誓應許給他們祖宗的地去。’¹³我從哪裡得肉給這百姓吃呢？他們都向我哭號說：‘你給我們肉吃吧！’¹⁴管理這百姓的責任太重了，我獨自擔當不起。¹⁵你這樣待我，我若在你眼前蒙恩，求你立時將我殺了，不叫我見自己的苦情。”

新標點和合本

¹⁰摩西聽見百姓各在各家的帳棚門口哭號。耶和華的怒氣便大發作，摩西就不喜悅。¹¹摩西對耶和華說：「你為何苦待僕人？我為何不在你眼前蒙恩，竟把這管理百姓的重任加在我身上呢？¹²這百姓豈是我懷的胎，豈是我生下來的呢？你竟對我說：『把他們抱在懷裏，如養育之父抱吃奶的孩子，直抱到你起誓應許給他們祖宗的地去。』¹³我從哪裏得肉給這百姓吃呢？他們都向我哭號說：『你給我們肉吃吧！』¹⁴管理這百姓的責任太重了，我獨自擔當不起。¹⁵你這樣待我，我若在你眼前蒙恩，求你立時將我殺了，不叫我見自己的苦情。」

民數記 11:10-15

環球聖經譯本

¹⁰摩西聽見人民家家戶戶在各自的帳篷門口哭。耶和華大發烈怒。摩西覺得很難受。¹¹摩西對耶和華說：“你為甚麼惡待你的僕人？為甚麼我沒有在你眼前蒙恩，以致你把這所有人民的重擔放在我身上呢？¹²難道這人民是我懷的胎，難道是我生他的，以致你可以對我說：‘把他抱在懷裡，好像保姆抱著乳兒’，直抱到你起誓要賜給他列祖的那片土地？¹³我從哪裡找肉給這所有人民？他們不停哭著向我說：‘你要給我們肉吃！’¹⁴我自己獨自負不起這所有人民的擔子，沉重得我無法負擔。¹⁵如果你這樣待我，就求你乾脆殺了我吧——如果我在你眼前蒙恩！別讓我再看見自己受苦受難！”

新漢語譯本

¹⁰摩西聽見這百姓各宗族人人都在自己帳棚門口哭號，而上主也大發烈怒，摩西看這乃為惡事。¹¹摩西對上主說：“你為甚麼惡待你的僕人？為甚麼我沒有在你眼前蒙恩，你竟把這所有百姓的重擔都放在我身上？¹²難道這所有的百姓都是我懷的胎？難道他們都是我生的？你竟對我說‘把他們抱在懷中，好像養育者抱着那吃奶的嬰孩，一直抱到你發誓給他們先祖的土地’。¹³我從哪裏得肉給這所有的百姓？他們都向我哭號說‘給我們肉吃！’¹⁴我沒有能力獨自承擔這所有的百姓，因為這對我來說太沉重了！¹⁵如果你要這樣對我，就殺了我吧，求你殺了我！如果我真在你眼前蒙恩，就不要讓我看見自己的惡災。”

8月5日（周一）

講道會—以利亞：我還是死了吧！留下只是活受罪

和合本

耶洗別欲殺以利亞

19¹亞哈將以利亞一切所行的和他用刀殺眾先知的事都告訴耶洗別。²耶洗別就差遣人去見以利亞，告訴他說：“明日約在這時候，我若不使你的性命像那些人的性命一樣，願神明重重地降罰與我。”

以利亞遁至何烈山

³以利亞見這光景就起來逃命，到了猶大的別是巴，將僕人留在那裡，⁴自己在曠野走了一日的路程，來到一棵羅騰樹下，就坐在那裡求死，說：“耶和華啊，罷了！求你取我的性命，因為我不勝於我的列祖。”⁵他就躺在羅騰樹下，睡著了。有一個天使拍他，說：“起來吃吧！”⁶他觀看，見頭旁有一瓶水與炭火燒的餅，他就吃了喝了，仍然躺下。⁷耶和華的使者第二次來拍他，說：“起來吃吧！因為你當走的路甚遠。”⁸他就起來吃了喝了，仗著這飲食的力，走了四十晝夜，到了神的山，就是何烈山。

耶和華示以微小之聲

⁹他在那裡進了一個洞，就住在

新標點和合本

以利亞在何烈山上

19¹亞哈將以利亞一切所行的和他用刀殺眾先知的事都告訴耶洗別。²耶洗別就差遣人去見以利亞，告訴他說：「明日約在這時候，我若不使你的性命像那些人的性命一樣，願神明重重地降罰與我。」³以利亞見這光景就起來逃命，到了猶大的別是巴，將僕人留在那裏，⁴自己在曠野走了一日的路程，來到一棵羅騰樹下，就坐在那裏求死，說：「耶和華啊，罷了！求你取我的性命，因為我不勝於我的列祖。」⁵他就躺在羅騰樹下，睡着了。有一個天使拍他，說：「起來吃吧！」⁶他觀看，見頭旁有一瓶水與炭火燒的餅，他就吃了喝了，仍然躺下。⁷耶和華的使者第二次來拍他，說：「起來吃吧！因為你當走的路甚遠。」⁸他就起來吃了喝了，仗着這飲食的力，走了四十晝夜，到了神的山，就是何烈山。

⁹他在那裏進了一個洞，就住在

列王紀上 19:1-18

環球聖經譯本

耶洗碧揚言要殺以利亞

19 ¹亞哈把以利亞所做的一切事，包括他用刀殺死所有先知的一切事，都告訴耶洗碧。²耶洗碧就派一個使者去見以利亞，對他說：“明天這個時候，如果我不使你的性命像那些人一樣，願神明狠狠對付我。”

以利亞逃往何烈山

³以利亞害怕，就起來逃命。他來到猶大的別示巴，把僕人安頓在那裡。⁴他自己卻在荒野走了一天的路，來到一棵羅騰樹下，就坐在那裡求死，說：“耶和華啊，現在已經夠了，求你取我的性命吧！因為我並不比我的列祖好。”⁵他躺在那棵羅騰樹下睡著了。忽然有一位天使拍拍他，說：“起來吃吧！”⁶他張眼一看，不料在他頭旁邊有用炭火烤過的餅以及一瓶水。他吃喝後又躺下去。⁷耶和華的使者又回來，拍拍他，說：“起來吃吧，因為你要走的路程太遠了。”⁸於是他起來吃喝，靠著那食物的力量，走了四十晝夜，一直走到神的山，就是何烈。

耶和華向以利亞微聲說話

⁹他在那裡進了一個洞，就在

新普及譯本

以利亞逃往西奈

19 ¹亞哈到家之後，把以利亞所做的一切告訴了耶洗別，也講了他是怎樣殺掉所有巴力先知的。²耶洗別就派人向以利亞傳話說：“如果明天這個時候，我還沒有像你殺死那些人那樣殺死你，就願神明擊打我，甚至除掉我。”

³以利亞害怕，就逃命去了。他到了猶大的別是巴城，把他的僕人留在那裏。⁴他獨自進入曠野，走了一整天。他坐在一棵孤零零的羅騰樹下禱告求死，說：“上主啊，我受夠了，取走我的性命吧！我不比我的祖先強！”

⁵他躺在羅騰樹下睡着了。但就在他睡着的時候，一位天使拍他，對他說：“起來吃吧！”⁶他環顧四周，發現頭邊有一些用燒熱的石頭烤好的餅，還有一罐水！於是他吃了喝了，又再次躺下。

⁷上主的天使再次來拍他，說：“起來再吃點吧，不然你就很難走完前面的路程了。”

⁸於是他起來吃了喝了，那些食物給他足夠的體力，使他可以走四十晝夜到達上帝的山西奈山。⁹他在那裏進了一個洞穴，在洞裏過夜。

和合本

洞中。耶和華的話臨到他說：“以利亞啊，你在這裡做甚麼？”¹⁰他說：“我為耶和華萬軍之神大發熱心；因為以色列人背棄了你的約，毀壞了你的壇，用刀殺了你的先知，只剩下我一個人，他們還要尋索我的命。”¹¹耶和華說：“你出來站在山上，在我面前。”那時耶和華從那裡經過，在他面前有烈風大作，崩山碎石，耶和華卻不在風中；風後地震，耶和華卻不在其中；¹²地震後有火，耶和華也不在火中；火後有微小的聲音。¹³以利亞聽見，就用外衣蒙上臉，出來站在洞口。有聲音向他說：“以利亞啊，你在這裡做甚麼？”¹⁴他說：“我為耶和華萬軍之神大發熱心；因為以色列人背棄了你的約，毀壞了你的壇，用刀殺了你的先知，只剩下我一個人，他們還要尋索我的命。”

命返大馬色

¹⁵耶和華對他說：“你回去，從曠野往大馬色去。到了那裡，就要膏哈薛作亞蘭王，¹⁶又膏寧示的孫

新標點和合本

洞中。耶和華的話臨到他說：「以利亞啊，你在這裏做甚麼？」¹⁰他說：「我為耶和華一萬軍之神大發熱心；因為以色列人背棄了你的約，毀壞了你的壇，用刀殺了你的先知，只剩下我一個人，他們還要尋索我的命。」¹¹耶和華說：「你出來站在山上，在我面前。」那時耶和華從那裏經過，在他面前有烈風大作，崩山碎石，耶和華卻不在風中；風後地震，耶和華卻不在其中；¹²地震後有火，耶和華也不在火中；火後有微小的聲音。¹³以利亞聽見，就用外衣蒙上臉，出來站在洞口。有聲音向他說：「以利亞啊，你在這裏做甚麼？」¹⁴他說：「我為耶和華一萬軍之神大發熱心；因為以色列人背棄了你的約，毀壞了你的壇，用刀殺了你的先知，只剩下我一個人，他們還要尋索我的命。」¹⁵耶和華對他說：「你回去，從曠野往大馬士革去。到了那裏，就要膏哈薛作亞蘭王，¹⁶又膏寧示

洞裡過夜。耶和華的話臨到他，說：“以利亞啊，你在這裡幹甚麼？”¹⁰他說：“我為耶和華萬軍之神大發熱心，因為以色列人背棄你的約。你的祭壇，他們拆毀了；你的眾先知，他們用刀殺了，只剩下我一個人，他們還在追殺我！”¹¹耶和華說：“你出來站在山上，在我耶和華面前。”那時，耶和華從那裡經過。在耶和華面前有強烈的大風，山崩石裂，但耶和華不在風中；風過以後有地震，但耶和華也不在地震中；¹²地震過後有火，耶和華也不在火中；火之後有低微柔和的聲音。¹³以利亞一聽見，就用自己的外衣蒙著臉，走出來，站在洞口。忽然，有聲音對他說：“以利亞啊，你在這裡幹甚麼？”¹⁴以利亞說：“我為耶和華萬軍之神大發熱心，因為以色列人背棄你的約。你的祭壇，他們拆毀了；你的眾先知，他們用刀殺了，只剩下我一個人，他們還在追殺我！”

以利亞奉命返回大馬士革

¹⁵耶和華對他說：“去吧，你要從原路回大馬士革的荒野去。你到那裡，就要膏立哈薛為亞蘭王，¹⁶又要膏立寧示的孫子耶戶為以色列

上主對以利亞說話

上主對他說：“以利亞，你在這裏做甚麼？”

¹⁰以利亞回答說：“我一直熱心服侍上主全能的上帝。但以色列人背棄了他們與你所立的約，拆毀了你的祭壇，殺死了你所有的先知，只剩下我一個人，現在他們想把我也殺掉。”

¹¹上主對他說：“你出來，在這山上站在我面前。”以利亞站在那裏，上主就從那裏經過。這時，一股強烈的暴風襲過西奈山，那暴風來勢洶洶，岩石都崩裂了，但上主並不在風中；暴風過後發生了地震，但上主並不在地震裏；¹²地震過後有火，但上主並不在火焰中；火焰過後傳來了溫柔微小的聲音。¹³以利亞聽見這聲音，就用外袍裹住臉，出去站在洞口。

一個聲音說：“以利亞，你在這裏做甚麼？”

¹⁴他再次說：“我一直熱心服侍上主全能的上帝。但以色列人背棄了他們與你所立的約，拆毀了你的祭壇，殺死了你所有的先知，只剩下我一個人，現在他們想把我也殺掉。”

¹⁵上主對他說：“你沿着來路回去，到大馬士革的曠野去。你到那裏以後，要膏立哈薛作亞蘭王，¹⁶再膏立寧示的孫子耶戶作以色列

和合本

子耶戶作以色列王，並膏亞伯·米何拉人沙法的兒子以利沙作先知接續你。¹⁷將來躲避哈薛之刀的，必被耶戶所殺；躲避耶戶之刀的，必被以利沙所殺。¹⁸但我在以色列人中為自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾與巴力親嘴的。”

新標點和合本

的孫子耶戶作以色列王，並膏亞伯·米何拉人沙法的兒子以利沙作先知接續你。¹⁷將來躲避哈薛之刀的，必被耶戶所殺；躲避耶戶之刀的，必被以利沙所殺。¹⁸但我在以色列人中為自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾與巴力親嘴的。」

環球聖經譯本

列王，還要膏立歌舞地人沙法的兒子以利沙繼承你為先知。¹⁷將來躲過哈薛之刀的人，會被耶戶殺死；躲過耶戶之刀的人，會被以利沙殺死。¹⁸但我在以色列人中留下七千人，他們全都沒有向巴力屈膝，他們的嘴全都沒有親吻巴力。”

新普及譯本

王，還要膏立亞伯·米何拉城沙法的兒子以利沙，讓他接替你作我的先知。¹⁷凡是逃避哈薛的人，必被耶戶殺死；逃避耶戶的人，必被以利沙殺死！¹⁸然而，我要在以色列另外保留七千人，他們從來沒有跪拜過巴力，也從來沒有親吻過他！”

8月6日（周二）

講道會—約拿：我還是死了吧！反正活著要面對顛倒的世界

和合本

約拿見之不悅

4¹這事約拿大大不悅，且甚發怒，²就禱告耶和華說：“耶和華啊，我在本國的時候豈不是這樣說嗎？我知道你是有恩典、有憐憫的神，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，並且後悔不降所說的災，所以我急速逃往他施去。³耶和華啊，現在求你取我的命吧！因為我死了比活著還好。”

神以蓖麻為喻責約拿惜物過於惜人

4耶和華說：“你這樣發怒合乎理嗎？”

5於是約拿出城，坐在城的東邊，在那裡為自己搭了一座棚，坐在棚的蔭下，要看看那城究竟如何。⁶耶和華神安排一棵蓖麻，使其發生高過約拿，影兒遮蓋他的頭，救他脫離苦楚；約拿因這棵蓖麻大大喜樂。⁷次日黎明，神卻安排一條蟲子咬這蓖麻，以致枯槁。⁸日頭出來的時候，神安排炎熱的東風，日頭曝曬約拿的頭，使他發昏，他就為自己求死，說：“我死了比活著還好！”

9 神對約拿說：“你因這棵蓖麻發怒合乎理嗎？”他說：“我發

新標點和合本

約拿的忿怒和 神的憐憫

4¹這事約拿大大不悅，且甚發怒，²就禱告耶和華說：「耶和華啊，我在本國的時候豈不是這樣說嗎？我知道你是有恩典、有憐憫的神，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，並且後悔不降所說的災，所以我急速逃往他施去。³耶和華啊，現在求你取我的命吧！因為我死了比活著還好。」⁴耶和華說：「你這樣發怒合乎理嗎？」

5於是約拿出城，坐在城的東邊，在那裏為自己搭了一座棚，坐在棚的蔭下，要看看那城究竟如何。⁶耶和華神安排一棵蓖麻，使其發生高過約拿，影兒遮蓋他的頭，救他脫離苦楚；約拿因這棵蓖麻大大喜樂。⁷次日黎明，神卻安排一條蟲子咬這蓖麻，以致枯槁。⁸日頭出來的時候，神安排炎熱的東風，日頭曝曬約拿的頭，使他發昏，他就為自己求死，說：「我死了比活著還好！」⁹神對約拿說：「你因這棵蓖麻發怒合乎理嗎？」

約拿書 4:1-11

環球聖經譯本

約拿再思耶和華的忠誠之愛

4¹約拿非常不高興，發起怒來。
²他向耶和華禱告，說：“耶和華啊，我在本國的時候早就料到事情會是這樣！所以我當初逃往塔施去。因為我知道你是有恩典、有憐憫的神，不輕易發怒，有豐盛的忠誠之愛，並且轉意不降所說的災禍。³所以，耶和華啊，求你取去我的性命，因為我死掉比活著還好！”⁴耶和華說：“你發怒有道理嗎？”

⁵那時約拿出了城，坐在城的東邊。他在那裡為自己搭起一座棚，坐在棚子的蔭下，要看那城將發生甚麼事。⁶耶和華神安排了一棵樹，樹長得高過約拿，樹蔭遮住他的頭，讓他免於受苦。約拿因這棵樹就非常高興。⁷第二天黎明，神卻安排一條蟲咬這棵樹，樹就枯萎了。⁸太陽升起的時候，神又安排炎熱的東風；太陽曝曬約拿的頭，使他發昏；他就為自己求死，說：“我死掉比活著還好！”⁹神對約拿說：“你因這棵樹發怒，有道理

新普及譯本

約拿因上主的憐憫而生氣

4¹約拿對上主這樣改變計劃大為不滿，非常生氣，²就向上主抱怨說：“上主啊，我離開家門以前不是就說過你會這樣做嗎？所以我才逃到他施去的！我知道你是慈悲憐憫的上帝，不輕易發怒，滿懷慈愛。你不忍心消滅人。³上主，那現在就殺了我吧！如果我預言的不能實現，那還不如死了算了。”

⁴上主回答說：“你這樣生氣，對嗎？”

⁵約拿出了城，在城東搭了一座棚，坐在裏面，要看那城將會怎樣。⁶上主上帝讓一棵枝葉繁茂的植物在那裏生長，它寬大的葉片很快就伸展到約拿的頭上，為他遮擋陽光。約拿覺得舒服多了，就為那棵植物非常感恩。

⁷然而，上帝又安排了一條蟲！第二天黎明，植物的莖被那蟲咬斷，就枯萎了。⁸太陽升起後，上帝讓灼熱的東風吹向約拿。烈日照在他的頭上，他被曬得發昏，恨不得馬上死去，便大喊：“死了肯定比這樣活着要好！”

⁹上帝對約拿說：“那植物死了你就生氣，你這樣對嗎？”

和合本

怒以至於死，都合乎理！”

¹⁰耶和華說：“這蓖麻不是你栽種的，也不是你培養的；一夜發生，一夜乾死，你尚且愛惜；¹¹何況這尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二萬多人，並有許多牲畜，我豈能不愛惜呢？”

新標點和合本

他說：「我發怒以至於死，都合乎理！」¹⁰耶和華說：「這蓖麻不是你栽種的，也不是你培養的；一夜發生，一夜乾死，你尚且愛惜；¹¹何況這尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二萬多人，並有許多牲畜，我豈能不愛惜呢？」

環球聖經譯本

嗎？”約拿說：“我發怒至死也有道理！”¹⁰耶和華說：“這棵樹你未曾出力栽種，也未曾使它成長；它一夜生出，一夜死去，你尚且愛惜，¹¹更何況尼尼微這座大城，其中不能分辨左右手的超過十二萬人，還有許多牲畜，我怎能不愛惜呢？”

新普及譯本

約拿反駁說：“當然對！我簡直氣得要死！”

¹⁰上主就說：“那棵植物不是你種的，它很快長大，又很快死去，你甚麼也沒做，尚且還懂得愛惜它；¹¹尼尼微城中有超過十二萬人活在靈性的黑暗裏，還沒算上所有的動物，難道我不應該愛惜這樣一座大城嗎？”

8月7日（周三）

講道會—約伯：我不怕死，可我要活得明白

和合本

- 18因 神的大力，我的外衣污穢不堪，
又如裡衣的領子將我纏住。
- 19 神把我扔在淤泥中，
我就像塵土和爐灰一般。
- 20主啊，我呼求你，你不應允我；
我站起來，你就定睛看我。
- 21你向我變心，待我殘忍，
又用大能追逼我，
- 22把我提在風中，使我駕風而行，
又使我消滅在烈風中。
- 23我知道要使我臨到死地，
到那為眾生所定的陰宅。
- 24然而，人仆倒豈不伸手？
遇災難豈不求救呢？

內心的迷惘與痛苦

- 25人遭難，我豈不為他哭泣呢？
人窮乏，我豈不為他憂愁呢？
- 26我仰望得好處，災禍就到了；
我等待光明，黑暗便來了。
- 27我心裡煩擾不安，
困苦的日子臨到我身。

新標點和合本

- 18因 神的大力，我的外衣污穢不堪，
又如裏衣的領子將我纏住。
- 19 神把我扔在淤泥中，
我就像塵土和爐灰一般。
- 20主啊，我呼求你，你不應允我；
我站起來，你就定睛看我。
- 21你向我變心，待我殘忍，
又用大能追逼我，
- 22把我提在風中，使我駕風而行，
又使我消滅在烈風中。
- 23我知道要使我臨到死地，
到那為眾生所定的陰宅。
- 24然而，人仆倒豈不伸手？
遇災難豈不求救呢？
- 25人遭難，我豈不為他哭泣呢？
人窮乏，我豈不為他憂愁呢？
- 26我仰望得好處，災禍就到了；
我等待光明，黑暗便來了。
- 27我心裏煩擾不安，
困苦的日子臨到我身。

約伯記 30:18-31

環球聖經譯本

- 18因強大的外力，我的衣服扭曲變形，
神把我束緊，好像束外衣的領口。
- 19他把我扔在泥濘中，
我變得像泥塵。
- 20“ 神啊，我向你呼求，你卻不應允；
我站立禱告，你也不理會。
- 21你對我變心，待我殘忍，
用你大能的手迫害我，
- 22你把我提到風中，讓我被風颳去；
你又使狂風呼嘯，令我隨聲消逝。
- 23我知道你要使我回歸死地，
就是那為眾生所定的歸宿。
- 24如果人因災禍而呼救，
神一定不會伸手攻擊廢墟中的人。

約伯內心的迷惘和痛苦

- 25“艱難度日的人，我為他哀哭。
貧窮的人，我的心為他悲傷。
- 26我盼望得福祉，災禍卻來到；
我等候光明，幽暗卻來臨。
- 27我的內心翻騰不安，
困苦的日子臨到我。

新普及譯本

- 18“上帝用一隻有力的手
抓住我的衣服，
緊緊抓住我外衣的領子，
- 19把我扔進泥沼，
我就像塵土和灰燼一樣。
- 20“上帝啊，我向你呼求，
你卻不回答；
我站在你面前，你看也不看。
- 21你變得對我殘忍，
用大能迫害我。
- 22你把我扔進旋風中，
在風暴中把我消滅。
- 23我知道你正將我置於死地，
這是所有活人的歸宿。
- 24“窮人在患難中求助時，
肯定沒有人敵對他們。
- 25難道我沒有為那些陷入患難的人
哭泣嗎？
難道我沒有為窮人
深深哀痛嗎？
- 26我尋找良善，邪惡卻到來；
我等候亮光，黑暗卻降臨。
- 27我心裏煩惱不安，
痛苦的日子煎熬着我。

環球聖經譯本

- 28我哀痛行走，不見天日；
我在會中站著呼救。
- 29我與胡狼為兄弟，
又與大貓頭鷹作同伴。
- 30我的皮膚變黑脫落，
我的骨頭因熱燒焦，
- 31我的琴彈奏哀泣，
我的簫吹奏哀哭者的聲音。”

新普及譯本

- 28我走在沒有陽光的幽暗之中，
我站在廣場上呼求幫助。
- 29但我卻被視為豺狗的兄弟，
被視為貓頭鷹的同伴。
- 30我的皮膚變黑，
我的骨頭髮燒。
- 31我的豎琴奏出哀樂，
我的笛子為哭泣之人伴奏。”

8月8日（周四）

講道會—耶利米：活著真難，可說真話更難

和合本

先知自言見惡於人蒙主慰藉

¹⁰我的母親哪，我有禍了！因你
生我

作為遍地相爭相競的人。

我素來沒有借貸與人，人也沒
有借貸與我，

人人卻都咒罵我。

¹¹耶和華說：“我必要堅固你，
使你得好處。

災禍苦難臨到的時候，

我必要使仇敵央求你。

(¹²人豈能將銅與鐵，
就是北方的鐵折斷呢？)

¹³我必因你在四境之內所犯的一
切罪，

把你的貨物財寶當掠物，

白白地交給仇敵。

¹⁴我也必使仇敵帶這掠物到你
所不認識的地去，

因我怒中起的火

要將你們焚燒。”

新標點和合本

耶利米向耶和華訴苦

¹⁰我的母親哪，我有禍了！因你
生我作為遍地相爭相競的人。我素
來沒有借貸與人，人也沒有借貸
與我，人人卻都咒罵我。¹¹耶和華
說：「我必要堅固你，使你得好處。
災禍苦難臨到的時候，我必要使仇
敵央求你。（¹²人豈能將銅與鐵，就
是北方的鐵折斷呢？）

¹³「我必因你在四境之內所犯的一
切罪，把你的貨物財寶當掠物，
白白地交給仇敵。¹⁴我也必使仇敵
帶這掠物到你所不認識的地去，因
我怒中起的火要將你們焚燒。」

耶利米書 15:10-18

環球聖經譯本

耶和華安慰並眷顧耶利米

¹⁰我的母親啊，我有禍了！你生下我這個與全地相爭相鬥的人。我沒有借貸給人，人也沒有借貸給我，但人人都咒罵我。¹¹耶和華說：“我要為你的福祉使你堅強，在災禍和危難的時候，我要使你的敵人哀求你。¹²你們這些人民，頑梗如銅鐵，可以折斷從北方來的鐵嗎？¹³我要把你的財富和寶藏作為掠物交出去，當作你在全國各地犯罪的代價。¹⁴我要使你在你不認識的地方，服侍你的仇敵；因為我的怒火已經燃燒起來，要燒滅你們。”

新普及譯本

耶利米的抱怨

¹⁰我就說：

“我的母親啊，我有禍了！我巴不得一出生就死去！無論到哪裏，我都被人憎惡，我既不是威脅要取消贖回權的債主，也不是拒絕還債的債戶，但人人都詛咒我。”

¹¹上主回答說：

“耶利米啊，我必定看顧你，在艱難困苦的時候，你的敵人將求你替他們求情。

¹²人能折斷北方來的鐵棍嗎？抑或有人能折斷一根銅棍嗎？

¹³我要把你們的財富和寶物作為戰利品，白白地交給你們的敵人，因為罪惡在你們的地上泛濫猖獗。

¹⁴我要吩咐你們的敵人把你們擄到異國他鄉，因為我的憤怒如火燃燒，永不熄滅。”

和合本

- 15耶和華啊，你是知道的；
求你記念我，眷顧我，
向逼迫我的人為我報仇；
不要向他們忍怒取我的命，
要知道我為你的緣故受了凌辱。
- 16耶和華萬軍之神啊，
我得著你的言語就當食物吃了；
你的言語是我心中的歡喜快樂，
因我是稱為你名下的人。
- 17我沒有坐在宴樂人的會中，也沒有歡樂；
我因你的感動獨自靜坐，
因你使我滿心憤恨。
- 18我的痛苦為何長久不止呢？
我的傷痕為何無法醫治、不能痊愈呢？
難道你待我有詭詐，
像流乾的河道嗎？

新標點和合本

- 15耶和華啊，你是知道的；
求你記念我，眷顧我，
向逼迫我的人為我報仇；
不要向他們忍怒取我的命，
要知道我為你的緣故受了凌辱。
- 16耶和華一萬軍之神啊，
我得著你的言語就當食物吃了；
你的言語是我心中的歡喜快樂，
因我是稱為你名下的人。
- 17我沒有坐在宴樂人的會中，也沒有歡樂；
我因你的感動獨自靜坐，
因你使我滿心憤恨。
- 18我的痛苦為何長久不止呢？
我的傷痕為何無法醫治、不能痊愈呢？
難道你待我有詭詐，像流乾的河道嗎？

環球聖經譯本

- 15耶和華啊，你知道我的痛苦；
求你記念我，看顧我，
替我報復那些迫害我的人！
求你不要因為向他們忍怒，
讓我的性命被奪；
要知道我是為你的緣故受凌辱。
- 16耶和華萬軍之神啊，
你的話一臨到，我就把你的話
吃了，
你的話成了我心中的歡喜和快樂；
因為我是稱為你名下的人。
- 17我沒有坐在尋歡作樂的人中間，一同歡樂；
我卻獨自靜坐，因為你的手在我身上，
你使我滿了憤怒。
- 18我的痛苦為甚麼持續不斷呢？
我的傷口為甚麼不能醫治，不得痊癒呢？
難道你對我真的像詭詐不可靠的溪水嗎？

新普及譯本

- 15我就說：
“上主啊，你知道我所遭遇的，
求你介入幫助我，
懲罰迫害我的人！
請給我時間，不要讓我早逝，
因為我是為了你遭受苦難。
- 16上主天軍的上帝啊，
我一找到你的話語就吞了下去，
它們是我的喜樂，
是我心中的歡欣，
因為我是歸在你名下的人。
- 17我從來沒有加入歡宴的人羣，
我獨自坐着，
因為你的手扶持着我；
我為他們的罪惡義憤填膺。
- 18為甚麼我的苦難持續不斷？
為甚麼我的創傷無法醫治？
你的幫助就像季節性的溪流般
變動不定，
又像已經乾涸的泉源。”

8月9日（周五）

講道會—但以理與三友：我們慶幸不須作出生與死的抉擇

和合本

但3:8-18

迦勒底人控沙得拉、米煞、亞伯尼歌

8那時，有幾個迦勒底人進前來控告猶大人。9他們對尼布甲尼撒王說：“願王萬歲！10王啊，你曾降旨說，凡聽見角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各樣樂器聲音的都當俯伏敬拜金像。11凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窯中。12現在有幾個猶大人，就是王所派管理巴比倫省事務的沙得拉、米煞、亞伯尼歌；王啊，這些人不理你，不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。”

王怒譴三人

13當時，尼布甲尼撒沖沖大怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亞伯尼歌帶過來，他們就把那些人帶到王面前。14尼布甲尼撒問他們說：“沙得拉、米煞、亞伯尼歌，你們不事奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的嗎？15你們再聽見角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各樣樂器的聲音，若俯伏敬拜我所造的像，卻還可以；若不敬拜，必立時扔在烈火的窯中，有何神能救你們脫離我手呢？”

新標點和合本

但3:8-18

但以理的三個朋友被控違令

8那時，有幾個迦勒底人進前來控告猶大人。9他們對尼布甲尼撒王說：「願王萬歲！10王啊，你曾降旨說，凡聽見角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各樣樂器聲音的都當俯伏敬拜金像。11凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窯中。12現在有幾個猶大人，就是王所派管理巴比倫省事務的沙得拉、米煞、亞伯尼歌；王啊，這些人不理你，不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」

13當時，尼布甲尼撒沖沖大怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亞伯尼歌帶過來，他們就把那些人帶到王面前。14尼布甲尼撒問他們說：「沙得拉、米煞、亞伯尼歌，你們不事奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的嗎？15你們再聽見角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各樣樂器的聲音，若俯伏敬拜我所造的像，卻還可以；若不敬拜，必立時扔在烈火的窯中，有何神能救你們脫離我手呢？」

但以理書 3:8-18，6:16-22

環球聖經譯本

但3:8-18

但以理的三個同伴被指控

⁸那時，有些迦勒底人前來，惡毒地指控猶太人，⁹對尼布甲尼撒王說：“願王萬歲！¹⁰王啊，你曾降旨說，凡聽見角、笛、琴、瑟、豎琴、鼓和各樣樂器聲音的人都當俯伏敬拜金像，¹¹凡不俯伏敬拜者，就要被扔進烈火熊熊的窯中；¹²但是這裡有幾個猶太人，就是王委派管理巴比倫省政務的沙得拉、米煞和亞伯尼歌——王啊，這些人不理會你，不侍奉你的神，也不敬拜你所立的金像！”

但以理的三個同伴受威脅

¹³尼布甲尼撒王就勃然大怒，下令傳喚沙得拉、米煞和亞伯尼歌；於是他們被帶到王面前。¹⁴尼布甲尼撒對他們說：“沙得拉、米煞、亞伯尼歌，你們果真不侍奉我的神，不敬拜我所立的金像嗎？¹⁵現在，你們如果預備好，一聽見角、笛、琴、瑟、豎琴、鼓和各樣樂器的聲音，就向我所造的金像俯伏敬拜，也就罷了；如果不敬拜，就會立刻被扔進烈火熊熊的窯中！有哪個神可以從我的手中救你們出來呢？”

新普及譯本

但3:8-18

⁸這時，一些星象家竟去到王面前告發猶太人。⁹他們對尼布甲尼撒王說：“願王萬歲！¹⁰你已經頒佈法令要求所有人，一聽到號角、笛子、齊特琴、里爾琴、豎琴、管樂和其他樂器的聲音，就必須俯伏敬拜那金像。¹¹這個法令還規定，那些拒絕服從的人都要被扔進烈火爐。¹²但有些猶太人，就是你任命管理巴比倫省的沙得拉、米煞和亞伯尼歌，陛下啊，他們竟不把你放在眼裏，拒絕事奉你的神明，不敬拜你所立的金像。”

¹³尼布甲尼撒勃然大怒，下令把沙得拉、米煞、亞伯尼歌帶到他面前。他們被帶來後，¹⁴尼布甲尼撒對他們說：“沙得拉、米煞、亞伯尼歌，你們拒絕事奉我的神明，也不敬拜我所立的金像，這是真的嗎？¹⁵我再給你們一次機會，你們再聽見樂器聲音的時候，就要俯伏敬拜我所立的塑像。你們若是拒絕，就會立刻被扔進烈火爐。那個時候，還有甚麼神明能從我手中拯救你們呢？”

和合本

三人以 神必拯其脫難為對

¹⁶沙得拉、米煞、亞伯尼歌對王說：“尼布甲尼撒啊，這件事我們不必回答你；¹⁷即便如此，我們所事奉的 神能將我們從烈火的窯中救出來。王啊，他也必救我們脫離你的手；¹⁸即或不然，王啊，你當知道我們決不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。”

但6:16-22

王依禁令投之於獅坑

¹⁶王下令，人就把但以理帶來，扔在獅子坑中。王對但以理說：“你所常事奉的 神，他必救你。”¹⁷有人搬石頭放在坑口，王用自己的璽和大臣的印，封閉那坑，使懲辦但以理的事毫無更改。¹⁸王回宮，終夜禁食，無人拿樂器到他面前，並且睡不著覺。

¹⁹次日黎明，王就起來，急忙往獅子坑那裏去。²⁰臨近坑邊，哀聲呼叫但以理，對但以理說：“永生 神的僕人但以理啊，你所常事奉的 神能救你脫離獅子嗎？”

主護但以理不為獅傷

²¹但以理對王說：“願王萬歲！²²我的 神差遣使者，封住獅子的口，叫獅子不傷我；因我在 神面前無辜，我在王面前也沒有行過虧損的事。”

新標點和合本

¹⁶沙得拉、米煞、亞伯尼歌對王說：「尼布甲尼撒啊，這件事我們不必回答你，¹⁷即便如此，我們所事奉的 神能將我們從烈火的窯中救出來。王啊，他也必救我們脫離你的手；¹⁸即或不然，王啊，你當知道我們決不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」

但6:16-22

¹⁶王下令，人就把但以理帶來，扔在獅子坑中。王對但以理說：「你所常事奉的 神，他必救你。」¹⁷有人搬石頭放在坑口，王用自己的璽和大臣的印，封閉那坑，使懲辦但以理的事毫無更改。¹⁸王回宮，終夜禁食，無人拿樂器到他面前，並且睡不着覺。

¹⁹次日黎明，王就起來，急忙往獅子坑那裏去。²⁰臨近坑邊，哀聲呼叫但以理，對但以理說：「永生 神的僕人但以理啊，你所常事奉的 神能救你脫離獅子嗎？」²¹但以理對王說：「願王萬歲！²²我的 神差遣使者，封住獅子的口，叫獅子不傷我；因我在 神面前無辜，我在王面前也沒有行過虧損的事。」

環球聖經譯本

新普及譯本

但以理的三個同伴堅守信仰

¹⁶沙得拉、米煞和亞伯尼歌回答王說：“尼布甲尼撒啊，這事我們不必回答你。¹⁷如果這裡有一位我們所侍奉的神，他必定能夠把我們從烈火熊熊的窯中救出來！王啊，他必定能夠從你的手中救我們出來！¹⁸即或不然，王啊，你也當知道我們絕不會侍奉你的神，不會敬拜你所立的金像！”

但 6:16-22

但以理被扔進獅子坑

¹⁶於是王下令將但以理帶來，扔到獅子坑中。王對但以理說：“願你一直侍奉的神救你！”¹⁷坑口用一塊石頭堵住，用王的戒指和眾大臣的戒指印封，使但以理的案件不能更改。¹⁸王回到宮裡，整夜沒有吃東西，甚麼消遣娛樂也不要，並且睡不著覺。

但以理走出獅子坑

¹⁹次日，天剛亮，王就起來，急忙趕往獅子坑那裡去。²⁰靠近坑邊時，他哀聲呼叫但以理，說：“但以理，永活神的僕人啊，你素常侍奉的神能搭救你脫離獅子嗎？”²¹但以理對王說：“願王萬歲！²²我的神差遣天使關閉獅子的口，使牠們不傷害我，因為我在神面前是清白的；王啊，我也沒有做過任何傷害你利益的事。”

¹⁶沙得拉、米煞、亞伯尼歌回答說：“尼布甲尼撒啊，我們不需要在你面前為自己辯護。¹⁷如果我們被扔進烈火爐，我們所事奉的上帝必能拯救我們。陛下，他一定會把我們從你手中拯救出來。¹⁸即使他不這樣做，陛下，我們也要清楚地向你表明，我們絕不事奉你的神明，也不拜你所立的金像。”

但 6:16-22

¹⁶於是王只好下令拘捕但以理，把他扔進獅子坑。王對他說：“願你的上帝，就是你盡忠事奉的那位，拯救你。”

¹⁷有人搬來一塊石頭蓋住坑口，王用他的印璽和貴族的印給石頭加封，這樣任何人都無法來救但以理。¹⁸然後王返回王宮，整夜禁食。他拒絕了平時一切的娛樂，並且徹夜未眠。

¹⁹第二天大清早，王就起來匆匆往獅子坑趕去。²⁰一到那裏，他就悲痛地大呼：“永活上帝的僕人但以理啊！你盡忠事奉的上帝能把你從羣獅口中救出來嗎？”

²¹但以理回答說：“願王萬歲！²²我的上帝差遣他的天使來，封住了羣獅的口，使牠們無法傷害我，因為我在他眼中是無辜的。陛下啊，我也沒有冒犯你。”

8月10日（周六）

講道會—保羅：無論是生、是死，我都學會了

和合本

⁸弟兄們，我還有未盡的話：凡是真實的、可敬的、公義的、清潔的、可愛的、有美名的，若有甚麼德行，若有甚麼稱讚，這些事你們都要思念。⁹你們在我身上所學習的，所領受的，所聽見的，所看見的，這些事你們都要去行，賜平安的神就必與你們同在。

無論甚麼景況都可知足

¹⁰我靠主大大地喜樂，因為你們思念我的心如今又發生；你們向來就思念我，只是沒得機會。¹¹我並不是因缺乏說這話；我無論在甚麼景況都可以知足，這是我已經學會了。¹²我知道怎樣處卑賤，也知道怎樣處豐富；或飽足，或飢餓；或有餘，或缺乏，隨事隨在，我都得了祕訣。¹³我靠著那加給我力量的，凡事都能做。¹⁴然而，你們和我同受患難原是美事。

新標點和合本

⁸弟兄們，我還有未盡的話：凡是真實的、可敬的、公義的、清潔的、可愛的、有美名的，若有甚麼德行，若有甚麼稱讚，這些事你們都要思念。⁹你們在我身上所學習的，所領受的，所聽見的，所看見的，這些事你們都要去行，賜平安的神就必與你們同在。

為饒送而致謝

¹⁰我靠主大大地喜樂，因為你們思念我的心如今又發生；你們向來就思念我，只是沒得機會。¹¹我並不是因缺乏說這話；我無論在甚麼景況都可以知足，這是我已經學會了。¹²我知道怎樣處卑賤，也知道怎樣處豐富；或飽足，或飢餓；或有餘，或缺乏，隨事隨在，我都得了祕訣。¹³我靠著那加給我力量的，凡事都能做。¹⁴然而，你們和我同受患難原是美事。

腓立比書 4:8-14

環球聖經譯本

⁸還有，弟兄們，凡是真實的、莊重的、公義的、純潔的、可愛的、可頌揚的——無論是甚麼美德、甚麼可稱讚的，這些事你們都要思量；⁹你們在我身上所學習、所領受、所聽見、所看見的，這些事你們都要實行；那麼，賜平安的神就會與你們同在。

凡事知足的祕訣

¹⁰我在主裡大大喜樂，因為你們終於又表達對我的思念；其實你們向來都想念我，只是沒有機會表示。¹¹我並不是因為缺乏才這樣說：我已經學會了在各種情況之下都知足——¹²我知道怎樣處卑賤，也知道怎樣處豐富；不管在甚麼情況下——或是飽足，或是飢餓；或是富餘，或是缺乏——我都已經得到知足的祕訣。¹³我靠著賜給我能力的那一位，一切都能夠應付。¹⁴然而，你們跟我患難與共，實在很好。

新漢語譯本

⁸弟兄們，我還有話說，凡是真實的、莊重的、公義的、純潔的、可愛的、名聲美好的，又或者有甚麼美德，有甚麼值得讚揚的地方，這些事你們都要思量。⁹你們從我身上所學習的、所領受的、所聽見的、所看見的，這些事你們都要實踐出來。這樣，賜平安的神就必與你們同在。

感謝腓立比教會的餽贈

¹⁰我在主裏大大喜樂，因為如今已隔了一段長時間，你們對我再次萌發思念之情；關於我的事，你們向來就思念，只是沒有機會表達。¹¹我這樣說，並不是由於我缺乏甚麼，因為我已經學會了在甚麼情況下都可以知足。¹²我知道怎樣處卑賤，也知道怎樣處豐富；無論在任何情況下，飽足也好，飢餓也好，豐富也好，缺乏也好，我都得了祕訣。¹³靠着那賜給我力量的，甚麼情況我都能應付。

¹⁴無論如何，有你們分擔我的困苦，實在是一件美事。

晚堂奮興會

主題：尋求上帝 — 詩篇十篇
Seeking God – Studies on Ten Psalms

費蘭度牧師

Rev. Ajith Fernando



- 1/8 我們所敬拜的上帝：進堂禮頌
The God We Worship: Entrance Liturgy 66
詩 24
- 2/8 不義世代的忠信：群體哀歌
Faithfulness When Unrighteousness Rules:
Community Lament 72
詩 12
- 3/8 嘗一嘗主恩的良善：感恩之歌
Taste the Goodness of God: Song of Thanksgiving..... 78
詩 34
- 4/8 當上帝看似很遙遠：個人哀歌
When God Seems Far Away: Individual Lament..... 84
詩 42
- 5/8 主是避難所和力量：錫安之歌
God Is Our Refuge and Strength: Song of Zion..... 90
詩 46
- 6/8 歌唱讚美我們君王：頌讚之歌
Sing Praises to Our King: Song of Praise 96
詩 47
- 7/8 心扉全敞開的懺悔：個人哀歌
Open-Hearted Confession: Individual Lament 100
詩 51
- 8/8 向萬國宣教的挑戰：群體感恩
The Missionary Challenge: Community Thanksgiving..... 108
詩 67
- 9/8 罪世中的屬天智慧：智慧詩篇
God's Wisdom in an Unjust World: Wisdom Psalm..... 112
詩 73
- 10/8 懷抱希望勤勞作工：上行之歌
Hoping and Working: Song of Ascents..... 120
詩 126

8月1日（周四）

奮興會—我們所敬拜的上帝：進堂禮頌

和合本

榮耀之王

大衛的詩。

- 1 地和其中所充滿的，
世界和住在其間的，都屬
耶和華。
- 2 他把地建立在海上，
安定在大水之上。
- 3 誰能登耶和華的山？
誰能站在他的聖所？
- 4 就是手潔心清，
不向虛妄，
起誓不懷詭詐的人。
- 5 他必蒙耶和華賜福，
又蒙救他的 神使他成義。
- 6 這是尋求耶和華的族類，
是尋求你面的雅各。 （細拉）
- 7 眾城門哪，你們要抬起頭來！
永久的門戶，你們要被舉起！
那榮耀的王將要進來！
- 8 榮耀的王是誰呢？
就是有力有能的耶和華，
在戰場上有能的耶和華！
- 9 眾城門哪，你們要抬起頭來！
永久的門戶，你們要把頭抬
起！

和合本 2010（和合本修訂版）

大衛的詩。

偉大的君王

- 1 地和其中所充滿的，
世界和住在其中的，都屬
耶和華。
- 2 他把地建立在海上，
安定在江河之上。
- 3 誰能登耶和華的山？
誰能站在他的聖所？
- 4 就是手潔心清，意念不向虛
妄，
起誓不懷詭詐的人。
- 5 他必蒙耶和華賜福，
又蒙救他的 神使他成義。
- 6 這是尋求耶和華的族類，
是尋求你面的雅各。 （細拉）
- 7 眾城門哪，要抬起頭來！
永久的門戶啊，你們要被舉
起！
榮耀的王將要進來！
- 8 這榮耀的王是誰呢？
就是有力有能的耶和華，
在戰場上大有能力的耶和華！
- 9 眾城門哪，要抬起頭來！
永久的門戶啊，你們要高舉！

詩篇 24

環球聖經譯本

迎接榮耀大君王

大衛的詩。

- 1 地和地上所充滿的，
世界和世上的居民，都屬
耶和華。
- 2 因為他把地奠基在海上，
安置在江河上。
- 3 誰能登上耶和華的山？
誰能站在他的聖所？
- 4 就是手潔心清，
不利用耶和華的名弄虛作假，
不發假誓的人。
- 5 他將領受從耶和華而來的福
分；
他的義來自拯救他的 神。
- 6 這是尋求耶和華的群體；
就是尋求你面的雅各 (細拉)
- 7 眾城門啊，抬起頭來！
永久的門戶啊，敞開吧，
好讓榮耀的王進來！
- 8 這位榮耀的王是誰？
就是強而有力的耶和華；
在戰鬥中有能力的耶和華。
- 9 眾城門啊，抬起頭來！
永久的門戶啊，敞開吧，

新普及譯本

大衛的詩

- 1 大地和地上的一切，都屬於
上主。
世界和世上的萬民，
都屬於他。
- 2 是他把大地奠基在海上，
把地的根基建立在深海之上。
- 3 誰能登上上主的山？
誰能站在他的聖殿中？
- 4 就是手潔心清、不拜偶像、
不說謊話的人。
- 5 他們要領受上主所賜的福分，
與拯救他們的上帝
有正確的關係。
- 6 雅各的上帝啊，
這樣的人要尋求你，
要在你面前敬拜你。 間奏
- 7 古老的城門啊，打開吧！
古老的門戶啊，打開吧！
讓榮耀的君王進來。
- 8 這榮耀的君王是誰呢？
就是強大有力的上主，
戰無不勝的上主。
- 9 古老的城門啊，打開吧！
古老的門戶啊，打開吧！

8月2日（周五）

奮興會—不義世代的忠信：群體哀歌

和合本

口滑舌誇者耶和華剪滅之

大衛的詩，交與伶長。調用第八。

- 1 耶和華啊，求你幫助，因虔誠人斷絕了；
世人中間的忠信人沒有了。
- 2 人人向鄰舍說謊；
他們說話，是嘴唇油滑，心口不一。
- 3 凡油滑的嘴唇和誇大的舌頭，
耶和華必要剪除。
- 4 他們曾說：我們必能以舌頭得勝；
我們的嘴唇是我們自己的，誰能作我們的主呢？
- 5 耶和華說：因為困苦人的冤屈和貧窮人的歎息，
我現在要起來，把他安置在他所切慕的穩妥之地。
- 6 耶和華的言語是純淨的言語，
如同銀子在泥爐中煉過七次。

和合本 2010（和合本修訂版）

大衛的詩。交給聖詠團長，曲調用「第八」。

求助的祈禱

- 1 耶和華啊，求你幫助，因虔誠人斷絕了，
世人中間忠信的人消失了。
- 2 人人向鄰舍說謊；
他們說話嘴唇油滑，心口不一。
- 3 願耶和華剪除一切油滑的嘴唇，
誇大的舌頭。
- 4 他們說：「我們必能以舌頭取勝，
我們的嘴唇是自己的，
誰能作我們的主呢？」
- 5 耶和華說：「因為困苦人的冤屈和貧窮人的嘆息，
我現在要起來，
把他安置在他所切慕的穩妥之地。」
- 6 耶和華的言語是純淨的言語，
如同銀子在泥做的爐中煉過七次。

詩篇 12

環球聖經譯本

祈求耶和華保護

大衛的詩，交給詩班長，採用“八音”的曲調。

- 1 耶和華啊，求你拯救！
因為沒有忠誠的人了；
信實的人從世人中消失了。
- 2 人人彼此說謊，
滿嘴諂媚，
口是心非。
- 3 願耶和華剪除所有諂媚的嘴唇、
誇大的舌頭。
- 4 他們曾說：“我們要以舌頭取勝，
我們的嘴唇是我們自己的，
誰能作我們的主呢？”
- 5 耶和華說：“由於貧苦人的冤屈、窮人的歎息，
現在我要起來，
把他安置在他所渴望的救恩裡。”
- 6 耶和華的話語是純淨的話語，
好像銀子在地上的爐中
精煉七次。

新普及譯本

給詩班長：大衛的詩，用八弦琴伴奏

- 1 上主啊，求你幫助，
因為虔誠人瞬間不知所蹤，
忠誠的人已經從地上消失了！
- 2 鄰居彼此說謊，
嘴上說諂媚的話，口是心非。
- 3 願上主切除阿諛的嘴唇，
制止誇耀的舌頭。
- 4 他們說：“我們要說謊，
要說個夠。
嘴巴長在我們身上，
誰能阻止我們呢？”
- 5 上主回答說：
“我已看到無助的人遭受暴虐，
我已聽見窮苦人呻吟。
現在我要起來拯救他們，
這是他們渴望我做的事。”
- 6 上主的應許純淨無瑕，
像熔爐中的銀子，
精煉過七次。

環球聖經譯本

- 7 耶和華啊，求你親自守護他們！
求你保護我們永遠脫離這世代！
- 8 當邪惡在世入中被高舉，
惡人就四處橫行。

新普及譯本

- 7 因此，上主啊，
我們知道你必保護
受壓迫的人，
保守他們永遠脫離
這說謊的世代；
- 8 儘管惡人橫行，
罪惡也處處被人歌頌。

8月3日（周六）

奮興會—嘗一嘗主恩的良善：感恩之歌

和合本

投靠主者乃為有福

大衛在亞比米勒面前裝瘋，被他趕出去，就作這詩。

- 1 我要時時稱頌耶和華；
讚美他的話必常在我口中。
- 2 我的心必因耶和華誇耀；
謙卑人聽見就要喜樂。
- 3 你們和我當稱耶和華為大，
一同高舉他的名。
- 4 我曾尋求耶和華，他就應允我，
救我脫離了一切的恐懼。
- 5 凡仰望他的，便有光榮；
他們的臉必不蒙羞。
- 6 我這困苦人呼求，耶和華便垂聽，
救我脫離一切患難。
- 7 耶和華的使者在敬畏他的人四圍安營，
搭救他們。
- 8 你們要嘗嘗主恩的滋味，便知道他是美善；
投靠他的人有福了！
- 9 耶和華的聖民哪，你們當敬畏他，
因敬畏他的一無所缺。

和合本 2010（和合本修訂版）

大衛在亞比米勒面前裝瘋，被趕出去，就作這詩。

頌讚 神的美善

- 1 我要時時稱頌耶和華，
讚美他的話常在我口中。
- 2 我的心必因耶和華誇耀，
謙卑的人聽見就喜樂。
- 3 你們要和我一同尊耶和華為大，
讓我們一同高舉他的名。
- 4 我曾尋求耶和華，他就應允我，
救我脫離一切的恐懼。
- 5 仰望他的人，就有光榮；
他們的臉必不蒙羞。
- 6 這困苦人呼求，耶和華就垂聽，
救他脫離一切的患難。
- 7 耶和華的使者在敬畏他的人四圍安營，
要搭救他們。
- 8 你們要嘗嘗主恩的滋味，便知道他是美善；
投靠他的人有福了！
- 9 耶和華的聖民哪，你們當敬畏他，
因敬畏他的一無所缺。

詩篇 34

環球聖經譯本

敬畏耶和華的人一無所缺

大衛的詩，那時他在亞比米勒面前裝瘋，被趕逐出去。

- 1 我要時時刻刻稱頌耶和華；讚美他的話常在我口中。
- 2 我的心要因耶和華誇耀；願困苦人聽見就要歡喜。
- 3 你們當與我尊耶和華為大；讓我們一同尊崇他的名。
- 4 我曾尋求耶和華，他就應允我，救我脫離一切恐懼。
- 5 人仰望他，就有光彩；他們的臉，不會蒙羞。
- 6 這困苦人呼求，耶和華就垂聽；他要救他脫離一切的患難。
- 7 耶和華的使者在敬畏他的人周邊紮營，搭救他們。
- 8 你們要親自體驗，就知道耶和華實在美善！投靠他的人真是有福！
- 9 耶和華的聖民啊，你們當敬畏他！因為敬畏他的人，一無所缺。

新普及譯本

大衛的詩；那時他在亞比米勒面前裝瘋，被他趕走

- 1 我要時時頌讚上主，我要常常讚美他。
- 2 我所誇耀的只有上主，願無助的人都因此振作起來。
- 3 來吧，讓我們述說上主的偉大，讓我們一同高舉他的名。
- 4 我求告上主，他就應允我，他消除我一切的恐懼。
- 5 仰望他幫助的，必容光煥發，他們的臉上必沒有羞愧的陰影。
- 6 我在絕望中祈禱，上主便垂聽，救我脫離一切的患難。
- 7 因上主的天使是守衛者，他圍繞並守護敬畏他的人。
- 8 你們要親身體驗，要知道上主的美善，投靠他的人是多麼有福！
- 9 上主的聖民啊，你們要敬畏他，因敬畏他的必一無所缺。

和合本

- 10 少壯獅子還缺食忍餓，
但尋求耶和華的甚麼好處都不缺。
- 11 眾弟子啊，你們當來聽我的話！
我要將敬畏耶和華的道教訓你們。
- 12 有何人喜好存活，
愛慕長壽，得享美福，
- 13 就要禁止舌頭不出惡言，
嘴唇不說詭詐的話。
- 14 要離惡行善，
尋求和睦，一心追趕。
- 15 耶和華的眼目看顧義人；
他的耳朵聽他們的呼求。
- 16 耶和華向行惡的人變臉，
要從世上除滅他們的名號。
- 17 義人呼求，耶和華聽見了，
便救他們脫離一切患難。
- 18 耶和華靠近傷心的人，
拯救靈性痛悔的人。
- 19 義人多有苦難，
但耶和華救他脫離這一切，
- 20 又保全他一身的骨頭，
連一根也不折斷。
- 21 惡必害死惡人；
恨惡義人的，必被定罪。
- 22 耶和華救贖他僕人的靈魂；
凡投靠他的，必不致定罪。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 10 少壯獅子尚且缺食忍餓，
但尋求耶和華的甚麼好處都不缺。
- 11 孩子們哪，來聽我！
我要將敬畏耶和華的道教導你們。
- 12 有誰喜愛生命，
愛慕長壽，得享美福？
- 13 你要禁止舌頭不出惡言，
嘴唇不說詭詐的話。
- 14 要棄惡行善，
尋求和睦，一心追求。
- 15 耶和華的眼目看顧義人，
他的耳朵聽他們的呼求。
- 16 耶和華向行惡的人變臉，
要從地上除滅他們的名字。
- 17 義人呼求，耶和華聽見了，
就拯救他們脫離一切患難。
- 18 耶和華靠近傷心的人，
拯救心靈痛悔的人。
- 19 義人多有苦難，
但耶和華救他脫離這一切，
- 20 又保護他全身的骨頭，
連一根也不折斷。
- 21 惡必害死惡人，
恨惡義人的，必被定罪。
- 22 耶和華救贖他僕人的性命，
凡投靠他的，必不致定罪。

環球聖經譯本

- 10 少壯獅子還不免缺食挨餓；
但尋求耶和華的人，甚麼福祉
都不缺。
- 11 來啊，孩子們，你們當聽我！
我要教導你們敬畏耶和華。
- 12 誰渴慕生命，
愛慕享受很多美好的日子，
- 13 就要約束舌頭不出惡言，
嘴唇不說欺詐的話；
- 14 要離惡行善，
竭力追求和睦。
- 15 耶和華的眼睛看顧義人；
他的耳朵垂聽他們呼求。
- 16 耶和華的臉敵對作惡的人，
要把他們的名號從地上除掉。
- 17 義人呼求，耶和華就垂聽，
搭救他們脫離一切的患難。
- 18 耶和華親近心靈破碎的人；
靈裡痛悔的人，他將拯救。
- 19 義人遭遇許多患難，
但耶和華搭救他脫離這一切；
- 20 耶和華守護他全身的骨頭，
連一根也不會被折斷。
- 21 罪惡會害死惡人；
恨惡義人的人，將被定罪。
- 22 耶和華救贖他僕人們的性命；
所有投靠他的人都不被定罪。

新普及譯本

- 10 少壯獅子也有挨餓的時候，
但倚靠上主的人甚麼好處
都不缺。
- 11 我的孩子們，來聽我說，
我要教導你們敬畏上主。
- 12 誰想長壽，
生活富足？
- 13 誰就要禁止舌頭說惡言，
禁止嘴唇說謊話！
- 14 要離惡行善，
尋求和睦，
並努力維繫。
- 15 上主的眼睛看顧行義的人，
他的耳朵垂聽他們的呼求。
- 16 上主卻要向作惡的人變臉，
將他們的名字從地上抹去。
- 17 上主垂聽他子民的呼求，
搭救他們擺脫一切患難。
- 18 上主親近傷心的人，
拯救意志消沉的人。
- 19 義人面對許多困境，
但上主每次都來搭救。
- 20 因上主保護義人的骨頭，
連一根也不容它被折斷！
- 21 災難必會臨到惡人，
憎恨義人的必受罰。
- 22 但上主必救贖事奉他的人，
凡投靠他的，
必不被定罪。

English Standard Version

Psalm 34

Taste and See That the LORD Is Good

Of David, when he changed his behavior before Abimelech, so that he drove him out, and he went away.

¹ I will bless the LORD at all times;
his praise shall continually be in my mouth.

² My soul makes its boast in the LORD;
let the humble hear and be glad.

³ Oh, magnify the LORD with me,
and let us exalt his name together!

⁴ I sought the LORD, and he answered me
and delivered me from all my fears.

⁵ Those who look to him are radiant,
and their faces shall never be ashamed.

⁶ This poor man cried, and the LORD heard him
and saved him out of all his troubles.

⁷ The angel of the LORD encamps around those who fear him, and delivers them.

⁸ Oh, taste and see that the LORD is good!
Blessed is the man who takes refuge in him!

⁹ Oh, fear the LORD, you his saints,
for those who fear him have no lack!

¹⁰ The young lions suffer want and hunger;
but those who seek the LORD lack no good thing.

¹¹ Come, O children, listen to me;
I will teach you the fear of the LORD.

¹² What man is there who desires life and loves many days, that he may see good?

¹³ Keep your tongue from evil and your lips from speaking deceit.

¹⁴ Turn away from evil and do good;
seek peace and pursue it.

¹⁵ The eyes of the LORD are toward the righteous and his ears toward their cry.

¹⁶ The face of the LORD is against those who do evil,
to cut off the memory of them from the earth.

¹⁷ When the righteous cry for help, the LORD hears and delivers them out of all their troubles.

¹⁸ The LORD is near to the brokenhearted and saves the crushed in spirit.

¹⁹ Many are the afflictions of the righteous,
but the LORD delivers him out of them all.

²⁰ He keeps all his bones;
not one of them is broken.

8月4日（周日）

奮興會—當上帝看似很遙遠：個人哀歌

和合本

在異域遭難時企望 神

可拉後裔的訓誨詩，交與伶長。

- 1 神啊，我的心切慕你，
如鹿切慕溪水。
- 2 我的心渴想 神，就是永生
神；
我幾時得朝見 神呢？
- 3 我晝夜以眼淚當飲食；
人不住地對我說：你的 神在
哪裡呢？
- 4 我從前與眾人同往，
用歡呼稱讚的聲音
領他們到 神的殿裡，大家守
節。
我追想這些事，我的心極其悲
傷。
- 5 我的心哪，你為何憂悶？
為何在我裡面煩躁？
應當仰望 神，
因他笑臉幫助我；
我還要稱讚他。
- 6 我的 神啊，我的心在我裡面
憂悶，
所以我從約但地，從黑門嶺，
從米薩山記念你。

和合本 2010（和合本修訂版）

可拉後裔的詩。交給聖詠團長。

流亡異鄉者的禱告（一）

- 1 神啊，我的心切慕你，
如鹿切慕溪水。
- 2 我的心渴想 神，就是永生
神，
我幾時得朝見 神呢？
- 3 我晝夜以眼淚當食物，
人不住地對我說：「你的 神
在哪裏呢？」
- 4 我從前與眾人同往，
領他們到 神的殿裏，
大家用歡呼稱頌的聲音守節；
我追想這些事，
我的心極其悲傷。
- 5 我的心哪，你為何憂悶？
為何在我裏面煩躁？
應當仰望 神，
我還要稱謝他，我當面的拯
救，
- 6 我的 神。我的心在我裏面憂
悶，
所以我從約旦地，
從黑門嶺，從米薩山記念你。

詩篇 42

環球聖經譯本

我的心渴慕 神，像鹿渴慕溪水

可拉後裔的訓誨詩，交給詩班長。

- 1 神啊，我的心渴慕你，
像鹿渴慕溪水！
- 2 我的心渴想 神，就是永活的 神，
我甚麼時候才可以朝見 神
呢？
- 3 當人整天對我說：“你的 神
在哪裡呢？”
我就晝夜以眼淚當食物。
- 4 從前我與群眾同行，
領他們到 神的殿；
用歡呼和讚美的聲音，大家守
節。
每逢追想這些事，我的心就很
悲傷。
- 5 我的心啊，你為甚麼沮喪？
為甚麼在我裡面煩躁？
應當仰望 神，
因為我還要讚美他；
他是我的拯救，我的 神。
- 6 我的心在我裡面沮喪；
因此我從約旦地，從黑門嶺，
從米薩山，
想念你。

新普及譯本

給詩班長：可拉後裔的詩

- 1 上帝啊，我渴慕你，
就像鹿渴慕溪水。
- 2 我渴想上帝，永活的上帝，
我甚麼時候才能來到他跟前？
- 3 我的敵人不斷嘲諷我說：
“你的上帝在哪裏呢？”
白天黑夜，
我以眼淚果腹。
- 4 我緬懷往事，甚是難過。
那時，我走在敬拜的人羣中，
帶領浩蕩的隊伍前往上帝的殿，
在盛大的慶典中感恩歡唱！
- 5 我為何這般沮喪？
我的心為何如此憂傷？
我要仰望上帝！
我要再次讚美他——
我的救主，“我的上帝！”

我深感沮喪，
但無論我身在遙遠的黑門山，
就是那約旦河的發源地，
還是在米薩山上，
我都會念記着你。

和合本

- 7 你的瀑布發聲，深淵就與深淵
響應；
你的波浪洪濤漫過我身。
- 8 白晝，耶和華必向我施慈愛；
黑夜，我要歌頌禱告賜我生命
的神。
- 9 我要對 神我的磐石說：
你為何忘記我呢？
我為何因仇敵的欺壓時常哀痛
呢？
- 10 我的敵人辱罵我，
好像打碎我的骨頭，
不住地對我說：
你的 神在哪裡呢？
- 11 我的心哪，你為何憂悶？
為何在我裡面煩躁？
應當仰望 神，
因我還要稱讚他。
他是我臉上的光榮，是我的
神。
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 7 你的瀑布發聲，深淵就與深淵
響應，
你的波浪洪濤漫過我身。
- 8 白晝，耶和華必施慈愛；
黑夜，我要歌頌祈禱賜我生命
的神。
- 9 我要對 神—我的磐石說：
「你為何忘記我呢？
我為何因仇敵的欺壓時常哀痛
呢？」
- 10 我的敵人辱罵我，
好像敲碎我的骨頭，
他們不住地對我說：
「你的 神在哪裏呢？」
- 11 我的心哪，你為何憂悶？
為何在我裏面煩躁？
應當仰望 神，
我還要稱謝他，我當面的拯
救，我的 神。

環球聖經譯本

- 7 你的瀑布轟鳴，
深淵就和深淵響應；
你的波濤淹沒了我。
- 8 白天，願耶和華向我顯示忠誠
之愛，
夜晚，我要向他歌唱，
向賜我生命的 神禱告。
- 9 我要對 神——我的巖山說：
“你為甚麼忘記我？
我為甚麼要受仇敵欺壓
而哀痛徘徊？”
- 10 我的敵人整天對我說：“你
的 神在哪裡呢？”
他們辱罵我，
好像打碎我的骨頭。
- 11 我的心啊，你為甚麼沮喪？
為甚麼在我裡面煩躁？
應當仰望 神，
因為我還要讚美他；
他是我的拯救，我的 神。

新普及譯本

- 7 我聽到大海翻騰咆哮，
你的波浪洪濤將我淹沒。
- 8 但白天，上主向我傾注
他的慈愛，
黑夜，我向他歌唱，
向賜我生命的上帝禱告。
- 9 我呼喊：“上帝我的磐石啊，
你為甚麼忘記我呢？
為甚麼讓我遭受仇敵的壓迫而
傷心徘徊？”
- 10 他們譏諷說：
“你的上帝在哪裏呢？”
他們的嘲笑折斷我的骨頭。
- 11 我為何這般沮喪？
我的心為何如此憂傷？
我要仰望上帝！
我要再次讚美他——
我的救主，我的上帝！

English Standard Version

Psalm 42

Why Are You Cast Down, O My Soul?

To the choirmaster. A Maskil of the Sons of Korah.

¹ As a deer pants for flowing streams,
so pants my soul for you, O God.

² My soul thirsts for God,
for the living God.
When shall I come and appear before
God?

³ My tears have been my food
day and night,
while they say to me all the day long,
“Where is your God?”

⁴ These things I remember,
as I pour out my soul:
how I would go with the throng
and lead them in procession to the
house of God
with glad shouts and songs of praise,
a multitude keeping festival.

⁵ Why are you cast down, O my soul,
and why are you in turmoil within
me?
Hope in God; for I shall again praise
him,
my salvation ⁶ and my God.
My soul is cast down within me;
therefore I remember you

from the land of Jordan and of
Hermon,
from Mount Mizar.

⁷ Deep calls to deep
at the roar of your waterfalls;
all your breakers and your waves
have gone over me.

⁸ By day the LORD commands his
steadfast love,
and at night his song is with me,
a prayer to the God of my life.

⁹ I say to God, my rock:
“Why have you forgotten me?
Why do I go mourning
because of the oppression of the
enemy?”

¹⁰ As with a deadly wound in my bones,
my adversaries taunt me,
while they say to me all the day long,
“Where is your God?”

¹¹ Why are you cast down, O my soul,
and why are you in turmoil within
me?
Hope in God; for I shall again praise
him,
my salvation and my God.

8月5日（周一）

奮興會——主是避難所和力量：錫安之歌

和合本

神為其民作避難之所

可拉後裔的詩歌，交與伶長。調用女音。

- 1 神是我們的避難所，是我們的力量，
是我們在患難中隨時的幫助。
- 2 所以，地雖改變，
山雖搖動到海心，
- 3 其中的水雖匆匆翻騰，
山雖因海漲而戰抖，
我們也不害怕。 (細拉)
- 4 有一道河，這河的分汊使 神
的城歡喜；
這城就是至高者居住的聖所。
- 5 神在其中，城必不動搖；
到天一亮， 神必幫助這城。
- 6 外邦喧嚷，列國動搖；
神發聲，地便融化。
- 7 萬軍之耶和華與我們同在；
雅各的 神是我們的避難所！
(細拉)
- 8 你們來看耶和華的作為，
看他使地怎樣荒涼。
- 9 他止息刀兵，直到地極；
他折弓、斷槍，
把戰車焚燒在火中。

和合本 2010（和合本修訂版）

可拉後裔的詩歌。交給聖詠團長，曲調用「少女」。

神與我們同在

- 1 神是我們的避難所，是我們的力量，
是我們在患難中隨時的幫助。
- 2 所以，地雖改變，
山雖搖動到海心，
- 3 其中的水雖澎湃翻騰，
山雖因海漲而戰抖，
我們也不害怕。 (細拉)
- 4 有一道河，這河的分汊使 神
的城歡喜，
這城就是至高者居住的聖所。
- 5 神在其中，城必不動搖；
到天一亮， 神必幫助這城。
- 6 萬邦喧嚷，國度動搖；
神出聲，地就融化。
- 7 萬軍之耶和華與我們同在，
雅各的 神是我們的避難所！
(細拉)
- 8 你們來看耶和華的作為，
看他使地怎樣荒涼。
- 9 他止息戰爭，直到地極；
他折弓、斷槍，把戰車焚燒在
火中。

詩篇 46

環球聖經譯本

神是我們的避難所

可拉後裔的詩歌，交給詩班長，採用

“女高音”的曲調。

- 1 神是我們堅固的避難所，
是我們在患難中的及時幫助。
- 2 所以，我們不害怕，
縱使大地劇烈變動，
群山搖撼墜入深海，
- 3 海浪汹涌澎湃，
山因海嘯震動。 (細拉)

- 4 有一條河，這河的引水道
使 神的城歡喜，
這城就是至高者居住的聖所。
- 5 神在其中，這城就不動搖；
天一亮，神就要幫助這城。
- 6 列邦喧嚷，列國動搖；
神發聲，地就融化。
- 7 萬軍之耶和華與我們同在；
雅各的 神是我們避難的高
處。 (細拉)

- 8 你們來看耶和華的作為，
看他怎樣使地荒涼。
- 9 他使戰爭止息，直到地極；
他折斷弓與矛，
用火焚燒戰車。

新普及譯本

給詩班長：可拉後裔的歌，女高音獻唱

- 1 上帝是我們的避難所，
是我們的力量，
是我們在患難中隨時的幫助。
- 2 因此，縱使大地震動，
山嶺崩塌入海，
我們也不懼怕。
- 3 讓大海咆哮翻騰，
山嶺隨浪濤顫抖吧！ 間奏

- 4 有一條河，
把歡樂帶到我們上帝的城，
那是至高者居住的聖所。
- 5 上帝住在城中，這城必
固若金湯，
天一拂曉，上帝就會保護它。
- 6 萬族一片混亂，
列國土崩瓦解！
上帝聲震如雷，
大地盡都融化！
- 7 天軍的上主就在我們中間，
以色列的上帝是我們的堡壘。 間奏

- 8 來吧，看上主榮耀的作為，
看他如何摧毀世界。
- 9 他結束全地的戰爭；
他折弓斷槍，燒毀盾牌。

環球聖經譯本

10 你們要停下來，要知道我是
神；
我要在列國中被尊崇，
在全地被尊崇。

11 萬軍之耶和華與我們同在；
雅各的神是我們避難的高
處。

(細拉)

新普及譯本

10 “你們要安靜，要知道我是上帝！
我要在列國中被尊崇，
我要在全世界被尊崇。”

11 天軍的上主就在我們中間，
以色列的上帝是我們的堡壘。

間奏

8月6日（周二）

奮興會—歌唱讚美我們君王：頌讚之歌

和合本

耶和華為全地之君

可拉後裔的詩，交與伶長。

- 1 萬民哪，你們都要拍掌！
要用誇勝的聲音向 神呼喊！
- 2 因為耶和華至高者是可畏的；
他是治理全地的大君王。
- 3 他叫萬民服在我們以下，
又叫列邦服在我們腳下。
- 4 他為我們選擇產業，
就是他所愛之雅各的榮耀。

(細拉)

- 5 神上升，有喊聲相送；
耶和華上升，有角聲相送。
- 6 你們要向 神歌頌，歌頌！
向我們王歌頌，歌頌！
- 7 因為 神是全地的王；
你們要用悟性歌頌。
- 8 神作王治理萬國；
神坐在他的聖寶座上。
- 9 列邦的君王聚集
要作亞伯拉罕之 神的民。
因為世界的盾牌是屬 神的；
他為至高！

和合本 2010（和合本修訂版）

可拉後裔的詩。交給聖詠團長。

至高的主宰

- 1 萬民哪，你們都要鼓掌！
用歡呼的聲音向 神呼喊！
- 2 因為耶和華至高者是可畏的，
他是治理全地的大君王。
- 3 他使萬民服在我們以下，
又使萬族服在我們腳下。
- 4 他為我們選擇產業，
就是他所愛之雅各的榮耀。

(細拉)

- 5 神上升，有喊聲相送；
耶和華上升，有角聲相送。
- 6 你們要向 神歌頌，歌頌！
向我們的王歌頌，歌頌！
- 7 因為 神是全地的王，
你們要用聖詩歌頌！
- 8 神作王治理列國，
神坐在他的聖寶座上。
- 9 萬民的君王聚集，
要作亞伯拉罕的 神的子民，
因為地上的盾牌是屬 神的，
他為至高！

詩篇 47

環球聖經譯本

向全地的大君王歡呼

可拉後裔的詩歌，交給詩班長。

- 1 萬民啊，你們當鼓掌，
向 神大聲歡呼！
- 2 因為至高者耶和華令人敬畏，
他是統治全地的大君王。
- 3 他使萬民臣服在我們之下，
又叫眾民臣服在我們腳下。
- 4 他為我們選定我們的產業，
就是他所愛之雅各的光榮。

(細拉)

- 5 神在歡呼聲中上升，
耶和華在號角聲中上升。
- 6 你們要歌頌，歌頌 神，
你們要歌頌，歌頌我們的王！
- 7 因為 神是全地的王，
你們要用訓誨詩歌頌！
- 8 神為王統治列國，
神坐在他的聖寶座上。
- 9 萬民的權貴聚集，
要做亞伯拉罕之 神的子民；
因為地上的君王歸屬於 神，
他至高無上！

新普及譯本

給詩班長：可拉後裔的詩

- 1 萬民啊，來鼓掌吧！
向上帝歡呼讚頌！
- 2 因至高的上主是可畏的，
他是統治全地的大君王。
- 3 他使列國降服在我們面前，
使敵人都伏在我們腳下。
- 4 他揀選應許之地作我們的產業，
就是他所愛的雅各子孫
引以為榮的產業。 間奏

- 5 上帝在歡呼聲中上升，
上主在響亮的號角聲中上升。
- 6 你們要歌頌上帝，歌頌吧；
你們要歌頌我們的君王，
歌頌吧！
- 7 上帝是全地的君王，
我們要用詩歌讚美他！
- 8 上帝坐在神聖的寶座上
統治列國。
- 9 世上的統治者跟亞伯拉罕的
上帝的子民聚集在一起。
世上所有君王都屬於上帝，
他在任何地方都備受尊崇。

8月7日（周三）

奮興會—心扉全敞開的懺悔：個人哀歌

和合本

誠懇悔罪切求恩宥

大衛與拔示巴同室以後，先知拿單來見他；他作這詩，交與伶長。

- 1 神啊，求你按你的慈愛憐恤我！
按你豐盛的慈悲塗抹我的過犯！
- 2 求你將我的罪孽洗除淨盡，並潔除我的罪！
- 3 因為，我知道我的過犯；我的罪常在我面前。
- 4 我向你犯罪，惟獨得罪了你；在你眼前行了這惡，以致你責備我的時候顯為公義，判斷我的時候顯為清正。
- 5 我是在罪孽裡生的，在我母親懷胎的時候就有了罪。
- 6 你所喜愛的是內裡誠實；你在我隱密處，必使我得智慧。
- 7 求你用牛膝草潔淨我，我就乾淨；
求你洗滌我，我就比雪更白。
- 8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音，

和合本 2010（和合本修訂版）

大衛與拔示巴同房以後，拿單先知來見他；他作這詩，交給聖詠團長。

求主赦免

- 1 神啊，求你按你的慈愛恩待我！
按你豐盛的憐憫塗去我的過犯！
- 2 求你將我的罪孽洗滌淨盡，潔除我的罪！
- 3 因為我知道我的過犯；我的罪常在我面前。
- 4 我向你犯罪，惟獨得罪了你，在你眼前行了這惡，以致你責備的時候顯為公義，判斷的時候顯為清白。
- 5 看哪，我是在罪孽裏生的，在我母親懷胎的時候就有了罪。
- 6 你所喜愛的是內心的誠實；求你在我隱密處使我得智慧。
- 7 求你用牛膝草潔淨我，我就乾淨；
求你洗滌我，我就比雪更白。
- 8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音，

詩篇 51

環球聖經譯本

求 神抹掉我的過犯

大衛的詩，交給詩班長。大衛與拔詩芭同房，拿單先知來指責他，他因此作了這首詩。

- 1 神啊，求你按你的忠誠之愛
恩待我！
按你豐盛的憐憫抹掉我的過
犯！
- 2 求你徹底洗淨我的罪惡！
潔除我的罪！
- 3 因為我的過犯，我自己知道；
我的罪常在我面前。
- 4 我犯了罪，干犯的唯獨是你；
我做了你視為惡的事。
因此你宣判的時候顯為公義，
審判的時候顯為清正。
- 5 的確，我在罪惡裡出生，
在我母親懷我的時候，就有了
罪！
- 6 的確，你喜愛內心的誠實；
在我內心深處，你使我得智
慧！
- 7 求你用牛至草潔淨我，我就乾
淨！
求你洗淨我，我就比雪更白！
- 8 求你讓我聽見歡喜快樂的聲
音，

新普及譯本

給詩班長：大衛的詩。大衛跟拔示巴通
姦，先知拿單來見大衛，大衛作此詩

- 1 上帝啊，
求你因着你的慈愛，
憐憫我吧。
求你因着你豐盛的憐憫，
抹去我的罪污。
- 2 求你洗淨我的罪惡，
清除我的罪。
- 3 我知道自己叛逆，
我的罪晝夜纏擾着我。
- 4 我得罪了你，惟獨得罪了你；
我做了那些你看為邪惡的事。
你的話必證明你是正確的，
你對我的審判也是公正的。
- 5 我生來就是罪人，
從我母親懷胎那刻起就是了。
- 6 但你喜愛人在母腹裏就有誠實，
你甚至在那裏就教導我智慧。
- 7 求你清除我的罪，
使我得以潔淨；
求你洗淨我，使我比雪更白。
- 8 求你讓我重拾喜樂，
你已經把我破碎，

和合本

- 使你所壓傷的骨頭可以踴躍。
9 求你掩面不看我的罪，
塗抹我一切的罪孽。
10 神啊，求你為我造清潔的
心，
使我裡面重新有正直的靈。
11 不要丟棄我，使我離開你的
面；
不要從我收回你的聖靈。
12 求你使我仍得救恩之樂，
賜我樂意的靈扶持我，
13 我就把你的道指教有過犯的
人，
罪人必歸順你。
14 神啊，你是拯救我的 神；
求你救我脫離流人血的罪！
我的舌頭就高聲歌唱你的公
義。
15 主啊，求你使我嘴唇張開，
我的口便傳揚讚美你的話！
16 你本不喜愛祭物，
若喜愛，我就獻上；燔祭，你
也不喜悅。
17 神所要的祭就是憂傷的靈；
神啊，憂傷痛悔的心，你必
不輕看。
18 求你隨你的美意善待錫安，
建造耶路撒冷的城牆。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 使你所壓傷的骨頭可以踴躍。
9 求你轉臉不看我的罪，
塗去我一切的罪孽。
10 神啊，求你為我造清潔的
心，
使我裏面重新有正直的靈。
11 不要丟棄我，使我離開你的
面；
不要從我收回你的聖靈。
12 求你使我重得救恩之樂，
以樂意的靈來扶持我，
13 我就把你的道指教有過犯的
人，
罪人必歸順你。
14 神啊，你是拯救我的 神；
求你救我脫離流人血的罪！
我的舌頭就高唱你的公義。
15 主啊，求你使我嘴唇張開，
我的口就傳揚讚美你的話！
16 你本不喜愛祭物，若喜愛，我
就獻上；
燔祭你也不喜悅。
17 神所要的祭就是憂傷的靈；
神啊，憂傷痛悔的心，你必
不輕看。
18 求你隨你的美意善待錫安，
建造耶路撒冷的城牆。

環球聖經譯本

- 使你所壓傷的骨頭可以歡樂！
- 9 求你掩面，不看我的罪！
求你抹掉我一切的罪惡！
- 10 神啊，求你為我創造清潔的心！
使我裡面重新有堅定的靈！
- 11 不要丟棄我，以致我離開你的面；
不要從我收回你的聖靈！
- 12 求你讓我重得救恩的喜樂；
用樂意的靈來扶持我！
- 13 我就把你的道路教導有過犯的人。
叫罪人回轉歸向你。
- 14 神啊，拯救我的 神啊，
求你救我脫離殺人流血的罪！
我的舌頭要頌揚你的公義。
- 15 主啊，求你使我的嘴唇張開，
我的口要宣揚讚美你的話！
- 16 因為你喜愛的不是祭物；若是
喜愛，我就獻上。
燔祭，你也不喜悅。
- 17 神所要的祭就是破碎的靈；
神啊，破碎痛悔的心，
你不輕看！
- 18 求你按你的美意善待錫安！
求你修築耶路撒冷的城牆！

新普及譯本

- 現在讓我歡樂吧。
- 9 求你不要總盯着我的罪，
求你除去我的罪污。
- 10 上帝啊，
求你在我裏面造一顆
清潔的心，
使我裏面重新有
忠貞不渝的靈。
- 11 求你不要趕逐我離開你，
不要從我身上收回你的聖靈。
- 12 求你讓我重享你救恩之樂，
使我甘心順從你。
- 13 這樣，我要用你的道教導
叛逆的人，
他們就會回轉歸向你。
- 14 拯救我的上帝啊，
求你赦免我殺人流血的罪，
我便歡喜地歌頌你的寬恕。
- 15 主啊，求你開我的嘴唇，
讓我的口讚美你。
- 16 你不喜愛祭物，
不然，我就會獻上；
你也不喜愛燔祭。
- 17 你喜悅的祭，是破碎的靈。
上帝啊，破碎痛悔的心，
你必不拒絕。
- 18 求你恩待錫安，救助她，
並重建耶路撒冷的城牆。

English Standard Version

Psalm 51

Create in Me a Clean Heart, O God

To the choirmaster. A Psalm of David, when Nathan the prophet went to him, after he had gone in to Bathsheba.

- ¹ Have mercy on me, O God,
according to your steadfast love;
according to your abundant mercy
blot out my transgressions.
- ² Wash me thoroughly from my
iniquity,
and cleanse me from my sin!
- ³ For I know my transgressions,
and my sin is ever before me.
- ⁴ Against you, you only, have I sinned
and done what is evil in your sight,
so that you may be justified in your
words
and blameless in your judgment.
- ⁵ Behold, I was brought forth in
iniquity,
and in sin did my mother conceive
me.
- ⁶ Behold, you delight in truth in the
inward being,
and you teach me wisdom in the
secret heart.
- ⁷ Purge me with hyssop, and I shall be
clean;
wash me, and I shall be whiter than
snow.
- ⁸ Let me hear joy and gladness;
let the bones that you have broken
rejoice.

- ⁹ Hide your face from my sins,
and blot out all my iniquities.
- ¹⁰ Create in me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me.
- ¹¹ Cast me not away from your
presence,
and take not your Holy Spirit from
me.
- ¹² Restore to me the joy of your
salvation,
and uphold me with a willing spirit.
- ¹³ Then I will teach transgressors your
ways,
and sinners will return to you.
- ¹⁴ Deliver me from bloodguiltiness, O
God,
O God of my salvation,
and my tongue will sing aloud of
your righteousness.
- ¹⁵ O Lord, open my lips,
and my mouth will declare your
praise.
- ¹⁶ For you will not delight in sacrifice, or
I would give it;
you will not be pleased with a burnt
offering.
- ¹⁷ The sacrifices of God are a broken
spirit;
a broken and contrite heart, O God,
you will not despise.
- ¹⁸ Do good to Zion in your good
pleasure;
build up the walls of Jerusalem;
- ¹⁹ then will you delight in right

8月8日（周四）

奮興會—向萬國宣教的挑戰：群體感恩

和合本

勸萬民稱讚 神

一篇詩歌，交與伶長。用絲弦的樂器。

- 1 願 神憐憫我們，賜福與我們，
用臉光照我們， (細拉)
- 2 好叫世界得知你的道路，
萬國得知你的救恩。
- 3 神啊，願列邦稱讚你！
願萬民都稱讚你！
- 4 願萬國都快樂歡呼；
因為你必按公正審判萬民，
引導世上的萬國。 (細拉)
- 5 神啊，願列邦稱讚你！
願萬民都稱讚你！
- 6 地已經出了土產；
神，就是我們的 神要賜福
與我們。
- 7 神要賜福與我們；
地的四極都要敬畏他！

和合本 2010（和合本修訂版）

一篇詩歌。交給聖詠團長，用絲弦的樂器。

感恩的詩

- 1 願 神憐憫我們，賜福給我們，
使他的臉向我們發光， (細拉)
- 2 好讓全地得知你的道路，
萬國得知你的救恩。
- 3 神啊，願萬民稱謝你！
願萬民都稱謝你！
- 4 願萬族都快樂歡呼；
因為你必按公正審判萬民，
引導地上的萬族。 (細拉)
- 5 神啊，願萬民稱謝你！
願萬民都稱謝你！
- 6 地已經出了土產，
神，我們的 神，要賜福給我們。
- 7 神要賜福給我們，
地的四極都要敬畏他！

詩篇 67

環球聖經譯本

願萬族讚美 神

一首詩歌，交給詩班長，用弦樂器伴奏。

- 1 願 神恩待我們，賜福給我們！
願他的面發光照耀我們！

(細拉)

- 2 好叫全地得知你的道路，
萬國得知你的救恩。
- 3 神啊，願萬族讚美你！
願萬族全都讚美你！
- 4 願眾民都快樂歡呼！
因為你按正直治理萬族，
並引導地上的眾民。 (細拉)
- 5 神啊，願萬族讚美你！
願萬族全都讚美你！
- 6 地生出農產；
神，就是我們的 神，要賜
福給我們！
- 7 神要賜福給我們；
全地各處的人都要敬畏他！

新普及譯本

給詩班長：一首歌。一首詩，用弦樂器伴奏

- 1 願上帝憐憫我們，賜福給我們，
願他恩待我們，
向我們展露慈顏。 間奏

- 2 願全世界都知道你的道路，
願萬民都曉得你拯救的大能。
- 3 上帝啊，願眾民讚美你，
願萬民讚美你。
- 4 願全世界歡樂歌唱，
因你以公正統治列國，
並引領世上的萬民。 間奏
- 5 上帝啊，願眾民讚美你，
願萬民讚美你。
- 6 那時，大地必碩果纍纍，
上帝——我們的上帝必大大
賜福給我們。
- 7 上帝必賜福給我們，
全世界的人都要敬畏他。

8月9日（周五）

奮興會—罪世中的屬天智慧：智慧詩篇

和合本

善惡結局之比較

亞薩的詩。

- 1 神實在恩待以色列
那些清心的人！
- 2 至於我，我的腳幾乎失閃；
我的腳險些滑跌。
- 3 我見惡人和狂傲人享平安
就心懷不平。
- 4 他們死的時候沒有疼痛；
他們的力氣卻也壯實。
- 5 他們不像別人受苦，
也不像別人遭災。
- 6 所以，驕傲如鍊子戴在他們的
項上；
強暴像衣裳遮住他們的身體。
- 7 他們的眼睛因體胖而凸出；
他們所得的，過於心裡所想的。
- 8 他們譏笑人，憑惡意說欺壓人
的話；
他們說話自高。
- 9 他們的口褻瀆上天；
他們的舌毀謗全地。
- 10 所以 神的民歸到這裡，
喝盡了滿杯的苦水。
- 11 他們說：「神怎能曉得？
至高者豈有知識呢？」

和合本 2010（和合本修訂版）

亞薩的詩。

神的公正

- 1 神實在恩待以色列那些清心
的人！
- 2 至於我，我的腳幾乎失閃，
我的步伐險些走偏；
- 3 因為我嫉妒狂傲的人，
我看見惡人享平安。
- 4 他們的力氣強壯，
他們死的時候也沒有疼痛。
- 5 他們不像別人受苦，
也不像別人遭災。
- 6 所以，驕傲如鏈子戴在他們項
上，
殘暴像衣裳覆蓋在他們身上。
- 7 他們的眼睛因體胖而凸出，
他們的內心放任不羈。
- 8 他們譏笑人，憑惡意說欺壓人
的話。
他們說話自高；
- 9 他們的口褻瀆上天，
他們的舌毀謗全地。
- 10 所以他的百姓歸到這裏，
享受滿杯的水。
- 11 他們說：「神怎能曉得？
至高者哪會知道呢？」

詩篇 73

環球聖經譯本

內心清潔之人的心路歷程

亞薩的詩。

- 1 神實在善待以色列，
善待那些內心清潔的人！
- 2 而我，我的雙腳幾乎絆倒，
我的腳步險些散亂。
- 3 這是因為，我見人享平安，
就嫉妒狂傲的人。
- 4 他們死的時候沒有痛苦，
他們的身體也肥壯。
- 5 他們不像一般人受苦，
也不像普通人遭遇災害。
- 6 所以，驕傲像鏈子戴在他們頸
項上，
凶暴像衣裳穿在他們的身上。
- 7 他們的罪行從麻木的心而出，
他們心裡的妄想氾濫。
- 8 他們懷著惡意譏笑人；
態度高傲出言欺壓人。
- 9 他們的口攻擊上天，
他們的舌橫行全地。
- 10 因此，神的子民回歸這裡，
滿滿的水被他們飲盡。
- 11 他們說：“神怎會知道呢？
至高者懂甚麼呢？”

新普及譯本

亞薩的詩

- 1 上帝實在恩待以色列，
恩待內心純潔的人。
- 2 然而，我險些失足；
我腳下一滑，幾乎跌倒。
- 3 因我嫉妒狂傲的人，
我見他們雖然邪惡，
卻興旺發達。
- 4 他們的生活好像沒有愁苦，
他們的身體是那麼健康強壯。
- 5 他們不像別人那樣多遭患難，
也不像一般人那樣常受困苦。
- 6 驕傲如項鍊戴在他們頸上，
冷酷如衣服穿在他們身上。
- 7 這些富豪肥頭大耳，
一無所缺，
他們擁有的超過了他們
所想所求！
- 8 他們譏笑他人，只說惡言，
不可一世地伺機欺壓人。
- 9 他們自吹自擂，對抗上天，
他們口出狂言，響遍大地。
- 10 眾民全神貫注，聽他們講論，
就很是詫異，滿心困惑。
- 11 他們問：“上帝知道甚麼？
究竟至高者知道發生
何事嗎？”

和合本

- 12 看哪，這就是惡人；
他們既是常享安逸，財寶便加增。
- 13 我實在徒然潔淨了我的心，
徒然洗手表明無辜。
- 14 因為，我終日遭災難；
每早晨受懲治。
- 15 我若說，我要這樣講，
這就是以奸詐待你的眾子。
- 16 我思索怎能明白這事，
眼看實係為難，
- 17 等我進了 神的聖所，
思想他們的結局。
- 18 你實在把他們安在滑地，
使他們掉在沉淪之中。
- 19 他們轉眼之間成了何等的荒涼！
他們被驚恐滅盡了。
- 20 人睡醒了，怎樣看夢；
主啊，你醒了也必照樣輕看他們的影像。
- 21 因而，我心裡發酸，
肺腑被刺。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 12 看哪，這就是惡人，
他們常享安逸，財寶增多。
- 13 我實在徒然潔淨了我的心，
徒然洗手表明我的無辜，
- 14 因為我終日遭災難，
每日早晨受懲治。
- 15 我若說「我要這樣講」，
就是愧對這世代的眾兒女了。
- 16 我思索要明白這事，
眼看實係為難，
- 17 直到我進了 神的聖所，
思想他們的結局。
- 18 你實在把他們安放在滑地，
使他們跌倒滅亡；
- 19 他們轉眼之間成了何等荒涼！
他們被驚恐滅盡了。
- 20 人睡醒了，怎樣看夢，
主啊，你醒了也必照樣輕看他們的影像。
- 21 因此，我心裏苦惱，
肺腑被刺。
-
-
-
-
-
-
-
-

環球聖經譯本

- 12 看，這就是惡人！
他們常享安逸，財富卻增加。
- 13 我保持我心純潔，
洗手表明清白，實在徒然！
- 14 因為，我整天受傷害，
每早晨被懲罰。
- 15 如果我說“我要這樣講”，
我就會對你的兒女背信了。
- 16 我想要明白這事，
這對我來說真是苦惱；
- 17 直到我進入 神的聖所，
才明白他們的結局。
- 18 你實在把他們安置在滑地，
使他們倒下滅亡。
- 19 他們轉眼之間變得多麼荒涼，
他們完全被驚恐除滅。
- 20 主啊，人睡醒了怎樣看夢，
你醒來也怎樣輕看他們的影
像！
- 21 的確，我心中酸苦，
肺腑刺痛。

新普及譯本

- 12 看這些惡人，
他們常享安逸，財富不斷增加。
- 13 我保持內心單純，難道
全是徒然？
我持守自身清白，難道
毫無緣由？
- 14 但我反而終日遭受患難，
每個清晨我都痛苦不堪。
- 15 我若真這樣對人說話，
就是背叛了你的子民。
- 16 因此我竭力想要明白，
為甚麼惡人得勢，
但這事多麼困難！
- 17 上帝啊，
我進入了你的聖所，
終於明白惡人的結局。
- 18 沒錯，你已把他們放在滑溜的
道上，
讓他們順着峭壁一路滑向
滅亡。
- 19 頃刻間，他們就滅亡，
徹底被恐怖一掃而光。
- 20 主啊，當你起來，
你必嘲笑他們愚蠢的想法，
就像人在清早笑話自己的夢
一樣。
- 21 此時，我才知道，
我曾內心苦澀，
我曾肺腑俱裂。

和合本

- 22 我這樣愚昧無知，
在你面前如畜類一般。
- 23 然而，我常與你同在；
你攙著我的右手。
- 24 你要以你的訓言引導我，
以後必接我到榮耀裡。
- 25 除你以外，在天上我有誰呢？
除你以外，在地上我也沒有所
愛慕的。
- 26 我的肉體和我的心腸衰殘；
但 神是我心裡的力量，又是
我的福分，直到永遠。
- 27 遠離你的，必要死亡；
凡離棄你行邪淫的，你都滅絕
了。
- 28 但我親近 神是與我有益；
我以主耶和華為我的避難所，
好叫我述說你一切的作為。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 22 我這樣愚昧無知，
在你面前如同畜牲。
- 23 然而，我常與你同在；
你攙扶我的右手。
- 24 你要以你的訓言引導我，
以後你必接我到榮耀裏。
- 25 除你以外，在天上我有誰呢？
除你以外，在地上我也沒有所
愛慕的。
- 26 我的肉體和我的心腸衰殘；
但 神是我心裏的力量，
又是我的福分，直到永遠。
- 27 看哪，遠離你的，必要死亡；
凡離棄你行淫的，你都滅絕
了。
- 28 但我親近 神是於我有益；
我以主耶和華為我的避難所，
好叫我述說你一切的作為。

環球聖經譯本

- 22 我愚昧無知，
在你面前就像牲畜一般。
- 23 但是我一直跟隨你，
你緊握著我的右手。
- 24 你用你的訓言來引導我，
最後還要接我到榮耀裡去。
- 25 除你以外，在天上我還有誰
呢？
除你以外，在地上我也無所愛
慕。
- 26 我的肉身和我的心腸衰殘，
但 神是我心中的力量，是我
的產業，直到永遠。
- 27 的確，遠離你的人都將滅亡！
所有離棄你、不忠貞於你的
人，你都滅絕！
- 28 而我，親近 神於我有益。
我以主耶和華為我的避難所，
為要述說你一切的作為。

新普及譯本

- 22 我曾如此愚昧無知，
那時，我在你眼裏，
就像毫無理智的畜生。
- 23 但我仍然屬於你，
你緊握我的右手。
- 24 你以你的訓言引導我，
要把我領到榮耀裏去。
- 25 除你以外，在天上我還有誰呢？
除你以外，在地上我別無眷戀。
- 26 我的身體會衰老，
我的精神會衰弱，
但上帝仍是我心裏的力量，
他永遠屬於我。
- 27 那離棄他的，必定毀滅，
因你消滅那些離棄你的人。
- 28 至於我，親近上帝多麼美好啊！
我以至高的上主為庇護所，
我要向眾人述說你奇妙的作為。

English Standard Version

Psalm 73

**God Is My Strength and Portion
Forever**

A Psalm of Asaph.

- ¹ Truly God is good to Israel,
to those who are pure in heart.
- ² But as for me, my feet had almost
stumbled,
my steps had nearly slipped.
- ³ For I was envious of the arrogant
when I saw the prosperity of the
wicked.
- ⁴ For they have no pangs until death;
their bodies are fat and sleek.
- ⁵ They are not in trouble as others are;
they are not stricken like the rest of
mankind.
- ⁶ Therefore pride is their necklace;
violence covers them as a garment.
- ⁷ Their eyes swell out through fatness;
their hearts overflow with follies.
- ⁸ They scoff and speak with malice;
loftily they threaten oppression.
- ⁹ They set their mouths against the
heavens,
and their tongue struts through the
earth.
- ¹⁰ Therefore his people turn back to
them,
and find no fault in them.
- ¹¹ And they say, "How can God know?
Is there knowledge in the Most
High?"
- ¹² Behold, these are the wicked;

always at ease, they increase in
riches.

- ¹³ All in vain have I kept my heart clean
and washed my hands in innocence.
- ¹⁴ For all the day long I have been
stricken
and rebuked every morning.
- ¹⁵ If I had said, "I will speak thus,"
I would have betrayed the
generation of your children.
- ¹⁶ But when I thought how to
understand this,
it seemed to me a wearisome task,
- ¹⁷ until I went into the sanctuary of
God;
then I discerned their end.
- ¹⁸ Truly you set them in slippery places;
you make them fall to ruin.
- ¹⁹ How they are destroyed in a moment,
swept away utterly by terrors!
- ²⁰ Like a dream when one awakes,
O Lord, when you rouse yourself,
you despise them as phantoms.
- ²¹ When my soul was embittered,
when I was pricked in heart,
- ²² I was brutish and ignorant;
I was like a beast toward you.
- ²³ Nevertheless, I am continually with
you;
you hold my right hand.
- ²⁴ You guide me with your counsel,
and afterward you will receive me
to glory.
- ²⁵ Whom have I in heaven but you?

8月10日（周六）

奮興會—懷抱希望勤勞作工：上行之歌

和合本

俘囚返錫安讚美耶和華

上行之詩。

- 1 當耶和華將那些被擄的帶回錫安的時候，
我們好像做夢的人。
- 2 我們滿口喜笑、
滿舌歡呼的時候，
外邦中就有人說：
耶和華為他們行了大事！
- 3 耶和華果然為我們行了大事，
我們就歡喜。
- 4 耶和華啊，求你使我們被擄的
人歸回，
好像南地的河水復流。
- 5 流淚撒種的，
必歡呼收割！
- 6 那帶種流淚出去的，
必要歡歡樂樂地帶禾捆回來！

和合本 2010（和合本修訂版）

上行之詩。

被擄歸回者的歡樂

- 1 當耶和華使錫安被擄的人歸回的時候，
我們好像做夢的人。
- 2 那時，我們滿口喜笑、
滿舌歡呼；
那時，列國中就有人說：
「耶和華為他們行了大事！」
- 3 耶和華果然為我們行了大事，
我們就歡喜。
- 4 耶和華啊，求你使我們這些被
擄的人歸回，
好像尼革夫的河水復流。
- 5 流淚撒種的，
必歡呼收割！
- 6 那帶種流淚出去的，
必歡呼地帶禾捆回來！

詩篇 126

環球聖經譯本

流淚撒種，歡呼收割

上行之歌。

- 1 當耶和華使被擄的人回歸錫安的時候，
我們恍如做夢的人。
- 2 那時，我們滿口喜笑，
滿舌歡呼；
那時，人們在列國中說：
“耶和華為他們做了大事！”
- 3 耶和華的確為我們做了大事，
我們真是歡喜。
- 4 耶和華啊，求你使我們這些被
擄的人回歸，
好像南地的河水復流！
- 5 流淚撒種的人，
將要歡呼收割。
- 6 帶著一袋種子
哭著出去的人，
必定歡呼著
帶禾捆回來。

新普及譯本

上耶路撒冷朝聖之歌

- 1 上主將被擄的人帶回
耶路撒冷時，
我們如在夢中！
- 2 我們開懷大笑，歡樂歌唱。
列國議論說：
“上主為他們做了
多麼奇妙的事。”
- 3 上主實在為我們做了
奇妙的事！
我們多麼歡喜！
- 4 上主啊，求你使我們復興，
就像溪流使荒漠重現生機。
- 5 流淚撒種的，
必歡呼收割。
- 6 他們流着淚去撒種，
卻要唱着歌豐收而歸。



香港聖經公會——聯合聖經公會的成員

「讓每一個人能以可負擔的價錢，獲得一本讀得明白的聖經。」這是聯合聖經公會多年來的宗旨。聯合聖經公會於1946年成立，現擁有超過140個聖經公會成員，在全球200多個國家和地區承擔翻譯、出版、分發和推廣聖經的事工。各地成員至今肩負了全球80%聖經分發的重任，在普世促成了教會的建立和增長。

香港聖經公會為聯合聖經公會在香港的唯一成員，於1950年成立，致力出版、分發和推廣聖經，例如把聖經分發至酒店、醫院，並向獨居長者派發聖經日曆，向基層社區的家庭送贈聖經月曆，把握每個機會，將上帝的話語傳揚開去。我們還定期舉辦聖經推廣活動，鼓勵人勤讀聖經，實踐上帝的話語。

從《和合本》至《和合本2010（和合本修訂版）》

中文聖經《和合本》是全球華人最愛閱讀的聖經版本，多年來造就千千萬萬華人信徒的屬靈生命，祝福無數華人教會。

回想十九世紀初，馬禮遜（Robert Morrison）遠赴重洋，要將上帝的福音傳給中國人。英國聖經公會遂委任馬禮遜在中國把聖經翻譯成中文。經過多年努力，第一本在中國境內譯成的新舊約聖經《神天聖書》於1823年出版。到了十九世紀末，由外國不同的差會翻譯，在中國各省通行的中文聖經譯本超過四十種，令各地教會在福音事工上產生不便。1890年，傳教士在上海舉行會議，各宗派教會的領袖議決以「和衷合作，承先啟後」的精神，合作翻譯《和合本》聖經。經過近30年的努力，《和合本》於1919年面世。

但隨着時代轉變，中文的使用出現很大的變化，加上近幾十年來聖經古抄本（如「死海古卷」）的發現，以及對「七十士譯本」的研究，為經文的翻譯提供了新的亮光。聯合聖經公會在各地華人教會領袖一致同意下，於1983年開始籌備修訂《和合本》，歷時近30年，終於在2010年由香港聖經公會出版《和合本2010（和合本修訂版）》新舊約全書，是《和合本》的第一修訂版盼能延續《和合本》「和衷合一」的精神，讓全球華人教會同讀一本聖經。

今天進入電子時代，手機、網路的下載已很普遍。為了配合這趨勢，香港聖經公會銳意開發《和合本2010（和合本修訂版）》不同的電子產品，鼓勵信徒常讀聖經。（如欲詳細了解本會事工，歡迎瀏覽網站www.hkbs.org.hk）

The Hong Kong Bible Society – a Member of the United Bible Societies

“Providing a Bible that one can understand and at a price they can afford.” – has been the mission of the United Bible Societies (UBS) for decades. Established in 1946, it currently has over 140 member societies. UBS engages in Bible ministry, including Bible translation, publication, distribution and promotion in more than 200 countries and territories around the world. Together, member societies from different parts of the world assume 80% of the difficult task of distributing Bibles and facilitate the planting and growth of churches.

Since 1950, the Hong Kong Bible Society (HKBS) is the sole official member of the UBS family in Hong Kong. Devoted to the publication, distribution and promotion of the Bible, HKBS explores every opportunity in spreading the Word of God. For instance, Bibles are distributed to hotels and hospitals; daily Bible calendars are dispatched to the elderly who live alone, while monthly Bible calendars are given to families of local communities. In addition, regular Bible promotion activities are being held to encourage the reading and application of biblical principles.

From “Chinese Union Version” to “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”

The “Chinese Union Version” (CUV) is the most reputable Chinese Bible translation loved by all Chinese around the world. It has nurtured thousands upon thousands in their spiritual lives and has blessed numerous Chinese churches.

Back in the 19th century, the British and Foreign Bible Society commissioned Rev. Robert Morrison to China to begin the Chinese Bible translation. After years of dedication to the translation work in China, the complete Bible was published in 1823 (Shen Tian Sheng Shu). However, by the end of the century, more than 40 different versions of the Chinese Bible were translated by different overseas mission boards and were accessible in various Chinese provinces. This caused much inconvenience to the Bible ministry amongst local churches. In 1890, the leaders of all faction churches and missionaries met in Shanghai and agreed that cooperative translation work of the CUV should commence with a spirit of collaboration to inspire future generations and pass on the Christian heritage. After almost 30 years, the CUV was published in 1919.

With changes in literal expressions, the discovers of ancient manuscripts (such as the “Dead Sea Scrolls”), the research work of the “Septuagint” version, all providing new insight to the translation of scriptures, UBS obtained consent from local Chinese churches to revise the CUV in 1983. After almost 30 years, HKBS published the Old and New Testament of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”. Being the first revised version of the CUV, it is hoped that the spirit of collaboration and unity be lived out more fully in all Chinese churches as they read from the same version.

While the digital era offers new challenges in Bible distribution, HKBS is keen to provide different electronic products of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)” to encourage believers to read the Bible more often. (To find out more about our ministry, please visit our website www.hkbs.org.hk.)



譯經 · 胸懷國度 弘道 · 根植聖言

環球聖經公會（環聖）顧名思義是服侍全球華人教會及信徒的機構。環聖的前身是中文聖經新譯會（新譯會），在滕近輝博士、鮑會園博士及陳終道牧師等屬靈前輩的帶領之下，於1972年成立，開展了《聖經新譯本》的翻譯工作。新約全書於1976年面世，新舊約全書於1992年出版。2001年，新譯會功成身退，環聖隨即在香、美、加、新、台、澳等地註冊成立辦事處，同時在馬來西亞、菲律賓、日本、歐洲等地委派代表同工，把神話語的服侍推展至全球華人教會及信徒。

譯經事工

《環球聖經譯本》：十多年前我們開展了嶄新的譯經計劃，由全職駐會學者任主編，廣邀各地數十位華人聖經學者，參照原文底本詳細嚴謹重新審訂譯文，由另一批學者回應和補充，再經特設的中文語文教授團隊潤飾，務求為中國教會未來50年，提供一本切合現今信徒語言需要的聖經譯本。蒙神恩典，自2011年開始，我們推出《環球聖經譯本》單行本，以及新舊約全書（四本）的嚮導版，附有豐富的文本鑒別、翻譯和解經註解，幫助信徒讀經明道。因順應教會公用聖經的需要，《環球聖經譯本》經文版於2023年9月出版，版本略去經文註釋。願主使用，成為信徒讀經不可或缺的譯本。

少數民族聖經：過去曾與多間國際宣教機構合作，以《聖經新譯本》為藍本，翻譯及出版少數民族聖經，蒙神使用讓信主人數激增。《環球聖經譯本》完成出版，將造福更多少數民族聖經翻譯事工，懇請為這龐大又影響深遠的聖工代禱並奉獻支持。

弘道事工

出版：環聖多年來出版不同類型的聖經，包括有《聖經研讀版》（註釋建基於唯獨聖經的教義，收錄六大信條與宣言，70多篇探討基本信仰的專文），《心靈關懷聖經》（關注人心靈的需要，處理個人成長和當代社會議題，以聖經真理回應生活挑戰），《聖經註釋版——新約全書》（註釋超過六萬條，幫助讀者明白譯文的抄本依據、取捨原則，文化特色，以及各種主要解釋和譯法），《兒童品格聖經》（幫助孩童認識新舊約人物，自小培養重要的品格和素質），《新譯和合雙排聖經》和多款中英對照（新譯本/NIV、新譯本/ESV、新譯本/NKJV、新譯本/NASB、新譯本/NET、新譯本/NLT）、中日對照聖經（新譯本/NJB）和中意對照聖經等。感謝主，這些出版一直得到教會和信徒的喜愛和支持。

培訓：環聖多年來舉辦聖經講座，廣邀全球聖經學者教導神的話，與不同地區各宗派的教會合辦轉化生命課程，到各教會分享專題和講道信息，輔助教會培育信徒，深受教會及信徒歡迎。願神使用，祝福更多教會及信徒。

環球讀經研經行動2024：透過每日發放讀經視頻，幫助信徒按照讀經表的進度，一年讀完新舊約聖經。

其他事工：包括網路事工、贈經事工、神學教育事工、學生事工及社區事工等不能盡錄，詳情請瀏覽網站www.wwbible.org。

Bible Translation • Expanding God’s Kingdom Promoting God’s Teachings • Rooted in the Holy Word

The Worldwide Bible Society (WWBS), as its name implies, is an organisation that serves Chinese churches and believers on a worldwide basis. Its predecessor was the New Chinese Bible Centre (NCBC). Under the leadership of Dr Philip Teng, Dr John Pao and Rev. Stephen Chan, the esteemed spiritual seniors, NCBC was established in 1972 and began the translation work of “The Chinese New Version” (CNV). The Chinese New Testament was published in 1976, while the Chinese New and Old Testament was published in 1992. In 2001, NCBC transformed into **WWBS**. Immediately **WWBS** was registered and set up offices in Hong Kong, USA, Canada, Singapore, Taiwan and Australia. At the same time, representatives were appointed in Malaysia, Philippines, Japan and Europe to extend the service of promoting God’s word to Chinese churches and believers around the world.

Bible Translation Ministry

“Worldwide Chinese Bible”(WCB): More than a decade ago we launched a new Bible translation project. With a full-time resident scholar acting as the chief editor, dozens of Chinese Bible scholars from all over the world were invited to carefully revise the existing translation with reference to the original text, another group of scholars to respond and supplement, and a special team of Chinese language professors to refine the language. The aim was to provide the Chinese churches with a Chinese Bible version which would meet the language needs of today’s believers for the next 50 years. By God’s grace, since 2011, we have published the “Worldwide Chinese Bible” single edition, as well as the guide edition of the Old and New Testaments (four books), with rich commentary notes on textual criticism, translation and interpretation of the scripture to help believers read and understand the Bible. In order to meet the needs of the church, the pew edition of the “Worldwide Chinese Bible” was then published in September 2023. The commentary notes are omitted from this version. May God use the “Worldwide Chinese Bible” to meet the devotional needs of individual believers in the years to come.

Ethnic Minority Bible: We have in the past worked with many international missionary organisations to translate and publish the Bible for Ethnic Minority, using CNV as the blue print. With the grace of God, this has resulted in a significant increase in the number of believers. With the completion and publication of “Worldwide Chinese Bible”, it will further facilitate the translation ministry for Ethnic Minority. You are earnestly requested to support this significant and impactful ministry through your prayers and donations.

Promoting God’s Teachings Ministry

Publishing: Over the years, **WWBS** has published different types of Bible. These include “CNV Study Bible” (the notes of which are based on the doctrine of Sola Scriptura, which also includes six creeds, catechisms and confessions, as well as more than 70 articles on basic beliefs); “CNV Soul Care Bible” (which cares about the needs of the soul, addresses personal growth and contemporary social issues and responds to life’s challenges with biblical truth); “CNV Exegetical Study Bible - New Testament” (which contains more than 60,000 notes to help readers understand the basis of the translation, principle of choice, cultural features, and the main explanations and translations); “CNV Kid’s Bible: A Character Builder” (which helps children learn New and Old Testament characters and develop important morals and qualities from their childhood); “CNV and CUV Parallel Bible” and many Chinese English bilingual versions (CNV/NIV, CNV/ESV, CNV/NKJV, CNV/NASB, CNV/NET, CNV/NLT), Chinese Japanese bilingual version (CNV/NJB) and Chinese Italian bilingual version. Thanks be to God, these publications are well liked and supported by the churches and believers.

Training: Over the years, **WWBS** has organised Bible lectures, invited Bible scholars from all over the world to teach the word of God, worked with churches of different denominations in different regions to conduct life transformation courses, visited different churches to give thematic messages and sermon, and assisted churches to nurture believers. May God use this popular training to bless more churches and believers.

Global Bible Reading and Study Action 2024: By distributing Bible reading videos every day, we help believers read the Old and New Testaments in one year according to the scheduled Bible reading plan.

Other Ministries: These include Internet ministry, Bible distribution ministry, theological education ministry, student ministry and community ministry. Details are provided at www.wwbible.org.



聖經傳萬家，救恩臨天下

漢語聖經協會（漢協）是一個致力推動華人聖經事工的機構，將聖經出版與宣教理念結合，透過向全球中文讀者提供不同媒介與類型的聖經讀本和研經材料，讓信徒與非信徒從聖經中認識神，生命得到改變。為達成這項目標，我們的事工有四方面：聖經翻譯、聖經培育、聖言中心和聖經外展事工。

聖經翻譯

為滿足教會研經、牧養、讀經和福音事工的需要，我們分別展開《聖經·新漢語譯本》和《聖經·新普及譯本》的譯經計劃。

•《聖經·新漢語譯本》

《聖經·新漢語譯本》譯經計劃於1993年展開，以現代漢語準確地重新翻譯原文聖經，呈現原文面貌。《新約·新漢語譯本》及《五經·新漢語譯本》已經出版，舊約其餘經卷亦已完成翻譯，現正進入編校階段。

•《聖經·新普及譯本》

《聖經·新普及譯本》翻譯自英文聖經New Living Translation，是文意清晰、流暢易讀的聖經譯本，旨在幫助慕道者和初信者接受福音栽培，越過聖經語言和文化的阻礙，讓信徒更容易明白經文的信息。《新普及譯本》已於2012年出版。

聖經培育

我們相信人人都需要讀聖經。漢協為不同背景、年齡、語文水平人士提供合適的聖經讀本，包括NIV、NKJV及NLT的中英對照聖經以及主題多樣的兒童聖經。此外，漢協出版各類研經工具和主題聖經，包括靈修版、職場事奉版、領導事奉版、生命成長版和青年靈修版等，以回應各種生命課題。我們亦透過電子平台和“漢語聖經APP”發佈聖經資訊和學習資源，幫助信仰羣體研習聖經。

聖言中心

聖言中心於2023年11月重啓，延伸本會聖經事工使命，致力忠於聖經教導，為教牧、教會領袖和有志追求聖經真理的信徒，提供不同類型的聖經培訓、講座及研經課程，推動研經及讀經。漢協本着凡有心者皆有機會聽道的原則，堅持免費提供講座及課程，不希望經濟因素成為信徒學習神話語的阻礙。

聖經外展

聖經外展的長遠目標，是將聖經中的事蹟和教訓普及化，達到人盡皆知，為全球華人福音化鋪路。贈經和外展活動是漢協聖經外展事工的兩個支柱。

• 聖經送贈

我們出版聖經單行本、節期福音冊子、福音揮春與利是卡，與教會、機構和信徒協作，把聖經信息送到本港以至海外華人福音對象。

• 外展活動

外展活動的目的是把聖經信息深印人心，事工包括聖經朗誦節、學校聖經科獎勵計劃、應邀到教會及機構主領聖經專題講座及課程等，把聖經信息帶到人羣當中。

To Evangelise The Chinese World With The Chinese Word

At Chinese Bible International (CBI), we commit ourselves to participate in God's mission through publishing and distributing His Word, to make the Bible available, accessible and affordable to Chinese readers around the world. Our goal is to encourage all to know God through the Bible and be transformed by His Word. There are four dimensions to our ministry: Bible Translation, Bible Engagement, the Oracle Bible Centre and Bible Outreach.

Bible Translation

The mission to provide the Chinese community with accessible Bible translations has driven CBI's ministry since its establishment. At the turn of the century, two new and exciting translation projects took off: the Contemporary Chinese Version (CCV) and the Chinese New Living Translation (CNLT).

- **Contemporary Chinese Version (CCV)**

The CCV translation project began in 1993 with the aim to translate the Bible directly from its original languages in contemporary Chinese, to create a translation which reflects scholarly insight, presents literary accuracy, and conveys the Word of God powerfully in this day and age. The New Testament and the Pentateuch were published in 2010 and 2014. The rest of the Old Testament is still in progress.

- **Chinese New Living Translation (CNLT)**

The Chinese New Living Translation is translated from the New Living Translation (NLT), a contemporary English version known for its precision and its clear, dynamic and relatable style. The CNLT embodies these strengths and is a highly accessible translation that effectively communicates the Bible's message to the common person. It was published in 2012.

Bible Engagement

We believe that everyone needs the Bible, specifically a Bible that may nurture them as one navigates life. CBI offers a variety of Bibles for people of all ages from all walks of life, including a wide selection of diglot Bibles and children's Bibles. We also publish Bible study tools, commentaries, and an array of study Bibles: the Life Application Bible, The Maxwell Leadership Bible, The Leadership Bible, The Bible for Hope and the Students' Life Application Bible, to name a few. Besides print media, CBI is eager to explore ways to distribute the Word of God on electronic platforms. The Chinese Bible APP is one example of our endeavours to equip and empower the next generation of believers in a digital world.

The Oracle Bible Centre

The Oracle Bible Centre is reopened in November 2023, extending CBI's mission from Bible publishing and translation to biblical teaching and training. We are committed to teaching Scripture faithfully, clearly and with solid study. Various Bible seminars and courses are held on a regular basis for pastors, seminary students, church leaders and lay Christians. Seminars are free of charge so that those with little financial resources may also be well versed in the Bible.

Bible Outreach

The aim of our outreach ministry is to impact the wider community with the life-giving message of the gospel through Bible giving schemes and outreach activities for families, schools and churches.

- **Free Bible Giving**

CBI collaborates with churches, organisations and believers to distribute free Bibles and evangelistic materials to Chinese-speaking communities locally and abroad.

- **Bible Outreach Activities**

We organise activities to encourage people to engage with the Scripture. Regular events include the annual Bible Recitation Festival, which is open to schools and the public, and the Bible Subject Award Scheme for schools.

Our long-term goal is to impart the truth of biblical faith to all Chinese people by making the Bible and its teachings accessible to all Chinese-speaking communities, so as to pave the way for God's transformation of the Chinese world!

第96屆

港九培靈研經會

日期 2024年8月1~10日 | 日·程·表

生命抉擇 上主的救贖



鳳皇雜誌



Facebook



時間	日期	聚會性質	1/8 禮拜四	2/8 禮拜五	3/8 禮拜六	4/8 禮拜日	5/8 禮拜一	6/8 禮拜二	7/8 禮拜三	8/8 禮拜四	9/8 禮拜五	10/8 禮拜六
上午 9:00		研經會	逾越節：一個紀念、慶祝和期待節日 (出埃及記 12:1-14)	荒野之路：上帝的道路是最好的路 (出埃及記 13:17-22)	嗎哪：我們日用的飲食，今日賜給我們 (出埃及記 16:1-4、31-35)	各堂主日崇拜	埋怨的主題：當救贖遇上頌贊 (出埃及記 17:1-7)	十誡：新子民的指南 (出埃及記 20:1-17)	奴僕的誠命：已然未然 (出埃及記 21:1-11)	以眼還眼：律法與道德的原則 (出埃及記 21:23-25)	摩西的兩個要求：上帝的赦免和同行 (出埃及記 33:1-3、12-23、34:9)	曠野的會幕：一個敬拜之旅 (出埃及記 40:34-38)
下午 11:00		講道會	亞伯拉罕：面對生死，我作出了毫無選擇的選擇 (創世記 22:1-14)	雅各：我怕得要死，但我必須活下去 (創世記 32:22-32)	摩西：我還是死了吧！反正活著是失敗的 (民數記 11:10-15)	休息	以利亞：我還是死了吧！留下只是活受罪 (列王紀上 19:1-18)	約拿：我還是死了吧！反正活著要面對顛倒的世界 (約拿書 4:1-11)	約伯：我不怕死，可我要活得明白 (約伯記 30:18-31)	耶利米：活著真難，可說真話更難 (耶利米書 15:10-18)	但以理與三友：我們慶幸不須作出生與死的抉擇 (但以理書 3:8-18、6:16-22)	保羅：無論是生、是死，我都學會了 (腓立比書 4:8-14)
晚上 7:00		奮興會	我們所敬拜的上帝：連堂禮頌 (詩篇 24)	不義世代的信心：群體哀歌 (詩篇 12)	當一管主恩的良善：感恩之歌 (詩篇 34)	當上帝看似很遙遠：個人哀歌 (詩篇 42)	主是避難所和力量：錫安之歌 (詩篇 46)	歌唱讚美我們的主：頌讚之歌 (詩篇 47)	心扉全敞開的情梅：個人哀歌 (詩篇 67)	向萬國宣教的挑戰：群體感恩 (詩篇 67)	罪世中的屬天智慧：智慧詩篇 (詩篇 73)	懷抱希望的勤勞工作：上行之歌 (詩篇 126)
第96屆詩班			中國基督教培靈會 恩福堂詩班	欣樂詠團	九龍協恩會 詩班	港九國語教會 聯合詩班	中華基督教會 合一堂馬鞍山堂 詩班	香港中華聖樂團	樂頌聖歌團、愛加培國際 愛靈協會詩班	香港聖公會 西九龍教區 聯合詩班	循理管理聯合教會 九龍堂聯合詩班	香港華人基督教 聯合詩班

第96屆



港九培靈研經會 2024

講道經文 | 研習本

編製「講道經文研習本」，乃為給眾信徒查考經文及筆記用。書內有和合本、新標點和合本、和合本2010（和合本修訂版）、環球聖經譯本、新漢語譯本、新普及譯本及ESV。經文並排對照，附筆記空間。研習本由三間聖經機構——香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會合力製作，他們的同工獻出莫大心力，同心事奉，願主的道大大廣傳！

網上版歡迎下載：

<http://www.hkbibleconference.org/study-guide>



「港九培靈研經會」已延續96年，每年8月1至10日舉行

辦事處：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9字樓906室

辦公時間電話：(852) 5301-0741

電郵：info@hkbibleconference.org

網址：www.hkbibleconference.org



[hkbibleconference](https://www.hkbibleconference.org) |